



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 3 (1286)
Cedad, četrtek, 26. januarja 2006



Slovenci iz videmske pokrajine in Posočja 21. januarja na 36. novoletnem srečanju v Kobaridu

Slovesno a zelo toplo srečanje



Novoletno srečanje Slovencev iz videmske pokrajine in Posočja, v soboto 21. januarja v Kobaridu, je bilo hkrati slovesno in toplo, pristrčno, kot vsako leto doslej. Zato so poskrbeli prireditelji, župani občin Kobarid, Bovec in Tolmin

s predsednikom Uprave enote Zdravkom Likarjem na čelu, ki so na srečanje povabili tudi predsednika slovenskega državnega zbora Franceta Cukjati. Njihovo povabilo so v lepem številu sprejeli slovenski kulturni delavci iz vsega

obmejnega pasu od Kanalske doline do Nadiških dolin, srečanja so se udeležili tudi predsednik deželne sveta FJK Alessandro Tesini, predsednik Pokrajine Videm Marzio Strassoldo ter številni beneški župani in upravitelji iz naše

V imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine je spregovoril predsednik SKS Planika Rudi Bartaloth



Predsednik državnega zbora France Cukjati na tradicionalnem srečanju v Kobaridu

vezavi in sodelovanju, ki nista le pobožna želja in se med nami krepi.

Pred srečanjem v kulturnem domu je predsednik Cukjati sprejel delegacijo Skgz in Sso, v kateri so bili Drago Stoka, Rudi Pavšič, Giorgio Banchig in Iole Namor, ki so spregovorili o trenutnem dogajanju v slovenski manjšini in o njenih pričakovanjih. Na kratko se je Cukjati srečal tudi s predsednikom Tesinijem, nato se je program nadaljeval v kobariskem kulturnem domu, kjer so podelili Gujonovo priznanje, ki jo je letos prejel Viljem Cerno.

beri na strani 5

L'incontro-confronto promosso dalla Pro loco Nediske doline sabato 21 gennaio a Grimacco

Quali progetti contro il degrado?

Il presidente Tesini: "La Comunità montana deve essere interlocutore primario nel dialogo con la Regione"

Puntualmente, anche nell'incontro promosso sabato 21 dalla Pro loco Nediske doline, sono state riproposte le note difficoltà di cui soffre il nostro territorio e il saluto introduttivo del Sindaco di Grimacco Canalaz, tristemente profetico, ha condensato in poche parole il prevedibile esito dell'incontro: "Sono lieto che sia stato scelto il nostro Comune per organizzare questo convegno. Tuttavia, anche oggi si parla di problemi che tutti conosciamo già da tempo: il degrado dell'ambiente sta por-

tando progressivamente alla fine della nostra comunità e alla conseguente scomparsa del nostro patrimonio linguistico e culturale. Sono necessari programmi concreti, mentre negli ultimi anni non si sono visti particolari cam-

I relatori al convegno tenutosi sabato scorso nel municipio di Grimacco



biamenti: non c'è coordinamento tra le amministrazioni comunali, mancano interventi da parte della Comunità montana, non c'è attenzione per il territorio, anche se un ambiente pulito e sicuro è la condizione minima indispensabile per il rilancio turistico delle nostre Valli. Mi auguro che questo incontro dia i suoi frutti e non sia solo un'occasione in cui i politici si ritrovano e discutono mentre il degrado va avanti."

Dopo Canalaz è stata la volta del vice-presidente del Consiglio regionale Monai, che ha elencato gli interventi della Regione realizzati in favore della montagna, e la particolare attenzione per le attività che hanno luogo nelle Valli del Natisone.

*Michela Predan
segue a pagina 4*



Za svet Šintonih pru liep senjam



Ce študieraš na Božič, na novoletne praznike, na zimske sejme po naših vaseh spomini an miseu gredo hitro na štrukje an na gubanco... čuješ saur pravega, družinskega sejma, kar žlahti an parjateljам želiš s tistim koščičam gubance, s tistim štrukjam ponudit ne samuo kiek dobrega, pač pa tudi kiek "toplega", ki ugrije sarce an duše... Vse tuole je blu na sejmu svetega Šintoniha v Klenji v torak 17. ženarja. De bo še buj lepua, ku v pravljici, tudi snieg je začeu počaso počaso njega veseli ples...
(beri na strani 9)

Presentato a Udine un interessante sito realizzato dalla Regione

La storia e la memoria dell'emigrazione sul web

"Un'esperienza straordinaria", così è stata definita dall'assessore regionale alle Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, Roberto Antonaz, l'opera svolta da diciotto intervistatori in Argentina e Uruguay, che ha consentito alla Regione di dotarsi finalmente di un efficace strumento di ricerca sulla memoria dell'emigrazione, fenomeno che ha contraddistinto la vita della nostra comunità per buona parte del secolo scorso.

L'assessore è intervenuto martedì 24 a Udine alla presentazione del primo sito per la storia e la memoria dell'emigrazione, www.ammer-fvg.org, realizzato dalla Regione, tramite il Centro regionale di catalogazione e restauro dei beni culturali e il Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la collaborazione dei Dipartimenti di Storia e tutela dei beni culturali e di Economia, società e territorio, dell'Università di Udine,

Scuola, piange il termometro

Temperature tra i 9 ed i 12 gradi all'interno di quasi tutte le classi, e la maggior parte degli studenti del Liceo psicopedagogico e linguistico di S. Pietro al Natisone, martedì scorso, hanno pensato che non era il caso di continuare a battere i denti tra le mura della scuola. E' il freddo - che nei giorni scorsi ha investito, provenendo dalla Siberia, tutta l'Europa - il motivo dello sciopero.

I rappresentanti delle classi hanno prov-

veduto a rilevare le temperature, registrando un "tetto" massimo di 15,5 gradi, al di sotto dei limiti consentiti dalla legge (18 gradi). Le temperature non proprio adeguate ad un istituto scolastico in realtà perduravano da una settimana, con gli studenti costretti a seguire le lezioni indossando giacche e guanti.

Interpellato dagli studenti sul problema, il rettore Oldino Cernoia avrebbe risposto: "Provvederemo".

e del Dipartimento di Storia e storia dell'arte, dell'Università di Trieste.

Per realizzare il sito internet i curatori, guidati da Antonio Giusa, hanno contattato, nei due Paesi dell'America latina, cinquecento famiglie, raccogliendo cento interviste e recuperando 5 mila fotografie. Materiale che si trova ora sul sito, e costituisce un primo archivio in web dell'emigrazione in quell'area, dal

1866 ai nostri giorni. Accedendo alle pagine in internet, infatti, è possibile leggere la storia delle famiglie che sono state protagoniste dell'abbandono della terra d'origine, per ricrearsi poi una nuova vita all'estero.

Un evento importante, dunque, per l'emigrazione, ma soprattutto perché ne mantiene vivo il ricordo nelle nuove generazioni.

Non solo, come ha specifi-

cato Antonaz, ma il sito si pone anche quale strumento utile per facilitare il raccordo con le nuove generazioni dell'emigrazione.

Nell'occasione è stato presentato il bando per la selezione di altri quattro catalogatori o intervistatori, uno per ognuno dei Paesi di emigrazione ai quali sarà estesa entro breve la disponibilità del sito: Francia, Belgio, Canada e Australia.

"Naj" "naj" Sloveni v letu 2005

Kardiokirurg Tomislav Klokočevnik je postal osebnost leta za Primorsko. Posebno nagrado, zlato jabolko, so mu izročili v nedeljo v Portorožu, na prireditvi, ki sta jo priredili Radio Koper in Primorske novice. Kardiokirurg, ki je lani med počitnicami v domačem Portorožu priskočil na pomoč izolski bolnišnici in tako rešil dve mladi življenji, je lani opravil kar 500 operacij srca. "Zmagam vsakič, ko vstopim v operacijsko sobo in podaljšam življenje," je povedal Primorec leta, ki je zbral največ podpore med bralci Primorskih novic in poslušalci Radia Koper.

Zmagovalec je ugnal kar pomembno konkurenco, saj so se med finalisti uvrstila nekatera znana primorska imena. Denimo evropski poslanec in predsednik socialnih demokratov Borut Pahor, dolgoletni vodja Luke Koper Bruno Korelič, zgodovinar Joze Pirjevec, priljubljena primorska gledališka igralka Nataša Tič Ralijan, prevajalka Jolka Milič ter se nekatera imena iz sveta športa, gospodarstva in kulture.

Prvi predsednik republike Slovenije Milan Kučan pa je v Litiji, po izboru bralcev najbolj razširjenega slovenskega časopisa, Nedeljskega dnevnika, dobil naziv Slovenec leta 2005. Na drugo mesto se je uvrstil ljubljanski nadškof in slovenski metropolit Alojzij Uran. Na tretje mesto so bralci tednika postavili predsednika republike Janeza Drnovška. Podeljen je bil tudi naziv častni Slovenec leta 2005.

Na četrto mesto so bralci postavili premiera Janeza Janšo, na peto telovadca Aljaza Pegana, nato pa sledijo gledališka umetnica Nataša Tič Ralijan, ki je postala tudi Slovenka leta 2005, evropski poslanec Borut Pahor, smučarka Tina Maze, direktor zagorskega podjetja GIP Beton Gabrijel Brezovar in bivši predsednik uprave Mercatorja Zoran Jankovič. Slednji je po izboru bralcev postal tudi naj slovenski menedžer.

Naziv častnega Slovenca



Milan Kučan



Nataša Ralijan

leta je letos po izboru uredništva prejela zdravnica Mojca Sencar. Letos pa so prvič podelili nagrado najekstremni sportnik, ki jo je prejel motociklist Miran Stanovnik. Med deseterico najpriljubljenjših pa letos ni bilo nobenega ministra. Naziv Slovenec leta je tako že trinajstič prejel Milan Kučan. Leta 2000 je namreč prvo mesto zasedel nogometni selektor Srečko Katanec, lani pa nadškof Uran.

Ko govorimo o naj osebnostih, se to. Eden večjih slovenskih spletnih iskarnikov "Najdi.si" je razglasil najbolj iskane Slovence v letu 2005.

Alpinist Tomaž Humar je postal najbolj iskan moški in športnik z 201.853 iskanji v lanskem letu. Slovenska lepota Ines Juranovič je bila v lanskem letu najbolj iskana ženska z 193.601 iskanji. Omar Naber je postal najbolj iskan glasbenik in drugi najbolj iskan Slovenec z 160.879 iskanji.

Ze decembra lani pa je Najdi.si objavil lestvico najbolj iskanih besed in besednih zvez v letu 2005. Na prvo mesto so uvrstili besedo "igre" z več kot 1,5 milijona iskanji. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Priznam, da sem že naveličan pisati o Berlusconijevih prigodah, zato bom tokrat pisal o drugem. Radio, televizija in časopisi nam te dni napovedujejo hud, oni pravijo celo sibirski mraz.

Ko sem bil še mlad, sem pravi sibirski mraz okusil dvakrat in verjemite mi, ni primerljiv s tem, kar občutimo sedaj.

V Sibiriji sem bil sredi aprila, ko je bila - recimo tako - že pomlad. Temperatura je bila 35 stopinj pod ničlo, medtem ko pozimi zdrkne tudi pod 50. Veliki Bajkal je bil zaledenel, da so po njegovi gladini vozili tovornjaki, ladje pa bile uklesane v lukah. Sneg pod čevlji je glasno škripal, dih je zmrzoval že pod nosom, da so ljudem nastajali ledeni brki.

Avtomobilski motorji so nenehno brneli, tudi v parkiriščih. Ponoči so jih pokrivali s prešitimi odejami.

V trgovinah je bilo vse zmrznjeno:

Bile so same lesene izbe. Lesa tu ne manjka, pa se dobro drži toploto. Grajene so z dvojnimi stenami, med katere vržejo slamo in zagovino. Sredi izbe je lončena kmečka peč, okoli katere so tudi meter široke lesene klopi, da lahko ponoči tu spi vsa družina: najstarejši, ded in babica, kar vrh peči, ostali na klopih, prekritih z žimnico.

Ella mi je ponosno pokazala, kaj ima med okni, ki so jih krasile ledene rože. Na dno dvojnih oken je nasula zemlje in posejala zeleno, peteršilj, majaron, drobnjak. Celo majhen paradiznik ji je zrasel. Ponudila mi ga je, a sem hvaležno odklonil. Naj bo za otroke.

Lesi za kurjavo ni manjkalo, saj je tajga neskončna. Iz Moskve do Bajkala je šest casovnih pasov gozda, velikega zelenega oceana, v katerem se skrivajo se neizkoriščena bogastva: diamanti, baker, kositer, titanij, uran in seveda nafta in plin.

meso, ribe in celo mleko. Niso ga prodajali v steklenicah, pač pa v kosih, podobnih belim opekam.

Prijateljico Ello sem obiskal v vasi med starim Irkutskom in modernim Angarskom.

To je bila sibirski zgodnja pomlad. Čez Bajkal včasih iznad Sajanskih alp zapiha mrzel, burji podoben barguzin. Takrat moraš zapeti vse gube na plašču, kučmo z ušesi pa potisniti na glavo. Na nogah je najboljše, če nosiš široke podložene škornje in volnene nogavice. Umetnost oblačenja je pomembna, kajti vsakokrat, ko vstopiš nekam, naj bo v trgovino, kavarno ali na pošto, zapihu vate tople zrak, da se ti naočniki takoj orosijo.

Konec poletja gospodinjice pospravijo vrtnine in zgodnji krompir. Jeseni se lotijo najpomembnejšega družinskega opravila. Za zimo spravijo zalogo peljmenov, nekakšnih žlikrofov iz moke in krompirja ter mesnim ali skutnim nadevom. Z njimi napolnejo soda na dvorišču, da zmrznejo kot ledeni kamenčki. Potem jih kuhajo v juhi, zabelijo z maslom ali drugimi omakami. Skutne posipajo s sladkorjem in cimetom ali jim dodajajo kislo smetano.

Sibirci so hvalisavi in pravijo, da za nje 30 stopinj pod ničlo ni mraz, sto kilometrov ni razdalja in 200 gramov vodke ni pijača...

Vidite, to je sibirski mraz. Če pa nam sklepetajo zobje od mraza, je samo zato, ker je pri nas stisnil mraz. Naš, domači.

Drnovšek a La Paz

Alla cerimonia di insediamento del nuovo presidente boliviano Evo Morales, primo indio eletto ad una così alta carica in tutta l'America Latina, ha preso parte sabato 21 gennaio anche il presidente della repubblica slovena Janez Drnovšek. La cerimonia ha avuto luogo nel sito archeologico dell'antica Tiwanako a 4 mila m.l.m.

"Non mi curo più"

E' quanto ha dichiarato il presidente Drnovšek in un'intervista ad un settimanale croato che ha destato molto scalpore anche se era noto a tutti che fosse gravemente malato. Il Capo dello Stato infatti ha parlato molto

Il presidente Drnovšek a La Paz

apertamente della malattia che lo aveva colpito nel 1999, quando lo avevano operato per un tumore al rene. Nel 2001, nel corso di un normale controllo, gli avevano scoperto delle metastasi ai polmoni ed al fegato che sono peggiorate ulteriormente nel 2005.

Due anni fa, nonostante le perplessità del suo staff, si era rivolto alla medicina alternativa. Ma senza alcun esito, anzi la situazione all'inizio di quest'anno è ancora peggiorata.

Da qui la decisione di so-

spendere qualsiasi cura e di dedicarsi all'attività istituzionale che negli ultimi mesi ha molto intensificato.

22 anni dopo

Venerdì 20 gennaio dopo 22 anni è tornata in Slovenia la fiaccola olimpica. Allora l'aveva attraversata sulla strada per Sarajevo dove si svolsero i giochi olimpici invernali. In quell'occasione vinse una medaglia d'argento in slalom gigante l'allora ventiduenne Jure Franko. Ed è stato proprio lui il primo tedoforo sloveno a Nova Gorica. La fiaccola si è fermata

sulla Piazza Transalpina che unisce le due Gorizie. La cerimonia ufficiale si è svolta invece a Lubiana.

Due al festival

Il 25 gennaio ha preso il via il 35. Festival internazionale del film di Rotterdam che dopo il trio Cannes - Berlino - Venezia è il più importante in Europa. A rappresentare la Slovenia saranno due film, Odrobadogroba (Ditombaintomba) di Jan Cvitković e Kaj bos počel, ko bos prišel ven (Che cosa farai quando uscirai) del duo Iztok Kovač e Sašo Podgoršek. Per

il primo è già il 14 film festival internazionale, per il secondo invece la prima internazionale.

I film in concorso sono 14, mentre sono oltre 250 i film che verranno proiettati nell'arco di dieci giorni.

A scuola di alpinismo

Entro la fine di febbraio nell'ex caserma di Tolmino saranno completati i lavori di ristrutturazione dei locali dove aprirà i battenti la nuova scuola di alpinismo. E già a partire da marzo avranno inizio le lezioni, i corsi teorici e pratici con esperti. Il centro,

il primo nella valle dell'Isonzo, è destinato soprattutto ai giovani, è stato proposto dal Soski alpinistični odsek dell'associazione alpinistica Planinsko društvo Tolmin ed è stato realizzato con i fondi Phare.

Terme sul Collio?

E' stato il sindaco del comune di Brda Franc Muzič ad annunciare che inizieranno oggi, giovedì 26 gennaio, i lavori di trivellazione per la ricerca dell'acqua termale. Per la verità i tecnici sloveni affermano che si trova ad una grande profondità ed ha una temperatura più bassa di quella prevista dagli austriaci che comunque intendono investire in questo progetto.

Visoko priznanje ZSKD v Sloveniji

Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti je Zvezi slovenskih kulturnih društev podelil srebrno plaketo. Podelitev priznanj je bila v sredo 25. januarja v veliki dvorani Narodne galerije v Ljubljani, priložnostni sprejem ZSKD pa bo v petek 3. februarja ob 19. uri v Gregorčičevi dvorani v Trstu.

"ZSKD je bila ustanovljena 7.10.1945 kot osrednja organizacija kulturnih in prosvetnih društev, da bi povezovala in pospeševala delovanje kulturnih društev, spodbujala duhovno rast ter ohranjala in vrednotila kulturno izročilo. Kot steber slovenskega življa v svojem okolju že polnih 60 let krepi obrambo pred asimilacijo in to z bogato in raznovrstno kulturno dejavnostjo", piše v utemeljitvi priznanja, ki se posebej izpostavlja vzgojno in izobraževalno ter svetovalno delo zveze.

Danes steje 83 društev in skupin, ki delujejo na območju treh pokrajin (Trst, Gorica, Videm) avtonomne dežele Furlanije-Julijske krajine. Njihovo delovanje usklajujejo trije uradi v Trstu, Gorici in Solbici ter referenčna točka v Cedadu. Je članica Slovenske kulturno gospodarske zveze, državnega združenja ARCI, združenja pevskih zborov USCI.

"Dvajset korakov" ali dolga pot dvojezične šole

Zajeten zbornik z dokumentacijo od njenega nastanka do podržavljenja

Ob 20-letnici dvojezične šole v Spetru je Zavod za slovensko izobraževanje objavil, med ostalimi publikacijami, dokumentarni zbornik "Dvajset korakov/Venti passi". Uredila ga je Ziva Gruden, ki je napisala tudi tehnično študijo o vprašanju prepletanja italijanščine, slovenskega narečja in knjižnega jezika, ki je bilo središčno od nastanka šole do danes.

Strokovni tekst iz prakse so skupinsko napisale Katja Leban, Vilma Martinig, Arianna Meneghelli, Marina Pocovaz, Antonella Scaunich in Sabina Terlicher. Uvod je izpod peresa predsednika Zavoda Giorgia Banchiga in je posvečen pokojnemu Pavlu Petricigu.



Osrednji in najboljše deli publikacije zaobjemajo preslikani dokumenti, ki pričajo o nastanku Zavoda za

poklicno izobraževanje, o težavah slovenščine vse do odprtja zasebnega vrtca v Spetru. Sledi gosti dopisova-

nje s solskimi in političnimi oblastmi za priznanje vrtca in nato osnovne šole. Bila je to kalvarija mučnih prošelj in še mučnejših odgovorov z besedico "non si può" ali "non è previsto", ki so označevali večletno delovanje šole in prizadevanja za njeno priznanje. V teh prizadevanjih izstopata predsednik Zavoda Pavel Petricig in ravnateljica Ziva Gruden. Priziv za priznanje vrtca je bil sprejet s predsedniškim dekretom aprila 1991 oziroma oktobra 1990.

Naslednja postaja je bila parifikacija dvojezične šole v

Spetru leta 1997. Do podržavljenja dvojezične šole v Spetru je prišlo leta 2001. Bil je to prvi pomembni akt pri izvajanju zaščitnega zakona za Slovence št.38/01.

V clankih Zive Gruden in že omenjenih pričevalk, postane jasno, da je tako za šolo kot za Benečijo slovenščina se nedobljena bitka. Vrsta okoliscin, začeni z mešanimi zakoni ali z zvezami ljudi, ki ne obvladajo ne narečja in ni zbornega jezika, narekuje, da v večinah družin govorijo italijanščino. Grafikon kaže tudi na pojav, kako so stari ljudje govorili pretežno slovensko narečje, nove generacije pa so ga opuščale za italijanščino. Pastorka je knjižna slovenščina.

V samo šolo hodijo otroci beneskih družin, več pa jih je tudi iz družin, ki niso po izvoru iz beneskih dolin. Ob vseh didaktičnih prijemih, ki na poseben način upoštevajo stanje, je torej glede jezika veliko odvisno od družin, od okolja in klime, ki se razvija v Benečiji. Bolj bodo padali tabuji, več možnosti bo imela slovenščina in to tudi v knjižni obliki. Jezikovni procesi v šoli pa zahtevajo veliko občutljivost s strani učnega osebja in sploh vseh, ki v šoli delajo. Ne sme namreč priti ne do konfliktov in ne do situacij, ki izzovejo odpor.

Zbornik je zanimiv dokument. Ni imel namen, da koga posebno hvali. Ni pa slučajno, da prvi objavljen dokument nosi naslov Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Komisija za solska in izobraževalna vprašanja. Vloga SKGZ je bila pri nastanku in obstoju vrtca in šole bistvena.(ma)

Udine, la Grande guerra in mostra

La Grande guerra nei giornali illustrati e nelle poesie di Giuseppe Ungaretti. È il tema della mostra organizzata dalla Provincia, che è stata inaugurata la scorsa settimana nella chiesa di Sant'Antonio Abate a Udine. L'esposizione rappresenta uno degli appuntamenti più importanti del panorama culturale del territorio in quanto raccoglie alcune tra le pagine più significative della stampa degli anni del conflitto, materiale proveniente

dalla prestigiosa collezione Isolabella e curato da Andrea Tomasetti. La mostra prende le mosse dai tragici eventi del primo conflitto mondiale, presentando un'antologia della ricca documentazione che, anche grazie all'interesse prestato negli ultimi anni dagli storici e dai ricercatori, è stata riportata alla luce. Molte immagini, ormai rare e non facilmente accessibili, riguardano località friulane, a cominciare da Udine, "capitale della

Grande guerra" sia sotto il profilo militare sia sotto quello giornalistico-letterario, date le alte presenze culturali che la popolavano. A fare da corollario, preziosi documenti di Giuseppe Ungaretti, il grande poeta che ha combattuto sul Carso, dove ha avuto modo di esprimere il proprio sentire poetico. La mostra resterà aperta fino al 12 marzo, dalle 10 alle 12.30 e dalle 16.30 alle 19 in giorni feriali e festivi. Resterà chiusa il lunedì.

"Fabula", il racconto breve protagonista in Slovenia

Il festival letterario iniziato a Lubiana si conclude il 18 febbraio a Postojna

Ha preso il via il 23 gennaio a Lubiana il festival letterario "Fabula", che per il terzo anno nella capitale, ma anche a Maribor, Postojna, Izola e Koper propone ai lettori sloveni i migliori racconti di maestri di casa e stranieri della prosa breve, letti dagli stessi autori.

Al festival, organizzato dalla Studentska založba (la casa editrice studentesca) di Lubiana e dal quotidiano Dnevnik assieme ad alcune associazioni culturali, partecipano quattro scrittori sloveni (Nejc Gazvoda, Katarina Marincič, Dušan Merc e Veronika Simoniti) che concorrono al premio "Dnevnikova fabula". Inoltre vi prendono parte l'iraniano Kader Abdolah, il bulgaro Georgi Gospodinov, il bosniaco Miljenko Jergović, il britannico Toby Litt, gli italiani Claudio Magris e Diego Marani ed il serbo Milorad Pavić. Uno spazio particolare è riservato alla prosa croata, con ospiti Kresimir Bagić, Miroslav Mićanović e Robert Perišić.

Il festival si concluderà il 18 febbraio a Postojna con la consegna del premio "Dnevnikova fabula". Maggiori informazioni riguardo il programma sul sito www.studentskazalozba.si.

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

Vsi člani so vabljeni na sejo, ki bo v **petek 3. februarja '06 ob 20.30 uri** na sedežu na Liesah. Tutti i soci sono invitati all'assemblea che si terrà **venerdì 3 febbraio '06 alle ore 20.30** presso la sede a Liessa.

Dnevni red – Ordine del giorno

- Obračun 2005 – approvazione bilancio consuntivo 2005;
- Program in proračun za leto 2006 – programma ed approvazione bilancio preventivo 2006;
- Clanarina 2006 – tesseramento 2006;
- Volitive novega direktiva – rinnovo cariche per il prossimo triennio;
- Razno – varie.

L'orchestra sinfonica regionale sabato 28 ritorna al Ristori

Un nuovo importante appuntamento dell'Orchestra sinfonica del Friuli Venezia Giulia al teatro Ristori di Cividale, sabato 28 gennaio, alle ore 20.45, per la direzione del maestro Alessandro Crudele.

In programma l'evoluzione del sinfonismo dai modelli italiani, attraverso l'amabilità dello stile galante, fino all'olimpica regolarità del classicismo viennese: un programma

che viaggia da Vienna all'Italia.

L'Orchestra sinfonica seguirà la Sinfonia in re magg. "Il giorno onomastico" di Antonio Salieri, "Aria e finale", prima esecuzione in regione del giovane compositore latisanese Dario Tosolini, la "Sinfonia funebre" di Giovanni Paisiello e la Sinfonia n. 35 in re magg. KV 385 "Haffner" di Wolfgang Amadeus Mozart.



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH
— SLOVENJU

1

jan-feb
1954

PERIODIQUE BIMESE
Editeur. Expéditeur.
Abbé Z. Reven
rue Ch. Dupré, 17
CHARLEROI.

Ze kada se je guorilo o pomoči, ki bi jo lahko dajau turizem našim krajem. V resnici, če nimamo nič za ponuditi - samuo čist ajar an lepou okolje - al buojs rečeno nič za prodati, je jasno, de na mormo nič zaslužiti. Tuole je vajalo včera an vaja donas. Preberita pa kak je biu strah božji an tist pred gaspuodam nuncam...

STRIC JAKOP PIŠE

... Ze vič liet se diela velika propaganda za "turizem" po naših dolinah in breguovih in ta propaganda je dala dobre saduove. Miščanje iz Trsta, Gorice, Vidma in drugih miest so se zaljubili v lepoto naših dolin, vasic in breguov, takuo, de o nediejah po vseh dolinah Benečije je veliko ropotanje avtomobilov, motorjev in drugih vozil, s katerimi bogati meščanje prihajajo k nam se hladiti, uživati nekulku ur miru, počivati in občudovat lepoto naših dolin in z zelenjem lepou obliečenih bregi. Nasi oštirji pa jih vabijo s "festivali", plesuovi in drugimi veselici, na katerih se gospoda pusti skubsti brez godrnjanja.

Veliki in mali poglavari, ki vedo kajšna velika rievščina je po naših vaseh in ki vidjo, kakuo nimar buj nasi ljudje muorajo hoditi po svietu za se preživiet, so prepričani, de turizem bo parnesu zaslužak in bogatijo v naše rievne doline.

Stric Jakop pa je prepričan, de take sorte "turizem" bo pomagu in obogateu le oštirje,

drugim ljudem pa bo prinesu se venč mizerijo. Festivali, plesuovi in druge zapeljive veselice so liepa parloznost za gospodo, ki ne vie kam z denarjem. Zlo slaba parloznost pa so za ubuoge ljudi, ki razmietajo tisto malo lir, s katerimi bi muorli kupiti moko za pulento. Turisti, ki pridejo v naše vasi, se radi sprehajajo po naših njivah za se nabrat dobre sape in ... najesti sadja in grozdja.

Tudi športe prinesejo s sabo nekatere gospè, de natargajo se za nesti damu. Ob nedejah po vaseh ob ciesti ljudje muorajo varvat zlasti brieskve. Se vič: od ljudi, ki pridejo iz miesta se na pamet jim na pride, de bi sli h maši in zegnui, nasi ljudje se ne nič dobrega navadejo. Suhè, blede, vič ku pu nage, z namalami sobami in nuohti gospodične iz Trsta in od drugod, ki so buj podobne srakam ku ženskam, so prave skušnjave za naše postene čeče, ker začenjajo jih posnemati, si malat šobe, nuohte in se oblačiti, kakor tiste strašila iz miesta. Prej biele an ardece ku jabka, ratajo tajšne, de se grauzajo. Ker nasi puobje jih ne marajo, so parsiljene se objesit za kajšnega financota, ce nečeye ostat... tetè.

Takuo de tudi "turizem" nas ne bo rievu iz naše mizerije, le pamet, dielo in posebno "strah božji" nam morejo pomagati, kakor so pomagali našim očetom, ki nieso imieli potrebo bandrat po sviete za živiet.

- sept. / oktober 1957 -

Il convegno organizzato dalla Pro loco a Clodig

Tesini chiama in causa la Comunità montana

segue dalla prima

"Dovete vedere la Regione come un'amica" ha affermato Monai "anche in relazione al problema dell'elettrodotto. Da parte nostra abbiamo dato alla questione un chiaro indirizzo politico, dato che con l'ordine del giorno del 29 giugno 2005 è stata approvata all'unanimità la decisione di non compromettere ambiti territoriali integri e di coinvolgere gli attori locali." Affermazioni che sembravano rassicuranti fino all'intervento del presidente del Consiglio regionale Tesini, del tutto contrastante. "Ci stiamo impegnando per migliorare la competitività della nostra comunità regionale" ha affermato Tesini "ma lo sforzo per produrre ricchezza comporta la diminuzione dei costi di produzione e in questo l'approvvigionamento di energia è un problema. E' giusto che qui le persone abbiano una loro opinione e la esprimano, ma le Valli del Natisone non possono agire come se fossero un mondo a parte. Rispetto a questo problema la Comunità montana deve prendere in mano la situazione per essere interlocutore primario e in alcuni casi esclusivo nel dialogo con la Regione, chiedendo di discutere su problemi certi per poi informare a sua volta i cittadini."

Un suggerimento che non fa ben sperare, vista la lamentata distanza dell'ente dal territorio e dalle sue problematiche. Un atteggiamento confermato dall'intervento - intitolato "Proposte della Comunità per le Valli del



L'intervento del presidente Tesini al convegno di sabato

Natisone - in cui il presidente Corsi ha enunciato alla rinfusa luoghi comuni e difficoltà operative. Un'impreparazione ancor più scoraggiante se paragonata al contributo di Lino Not, presidente della Comunità montana della Carnia, che, illustrando le ultime iniziative del suo ente, si è soffermato sul progetto di costituire una società per l'energia che si occuperà di biomasse, fotovoltaico e importazione.

Analogo dinamismo nel contributo di Francesco Marangon, docente di Economia presso l'Università di Udine, che ha esposto le teorie e le ricerche in relazione al valore del paesaggio e alla possibilità di quantificare l'apprezzabilità anche dal punto di vista monetario. Un approccio inedito, grazie al quale secondo Marangon "si può valutare con più precisione l'opportunità e i modi di intervenire sul territorio, avendo la possibilità di confrontare in modo più puntuale i costi e i benefici di qualsiasi intervento". La sua relazione ha preso spunto dalle ri-

flessioni dell'architetto Ruclì in merito al paesaggio, individuato come territorio modellato dall'uomo rispetto alle sue esigenze e quindi espressione e testimonianza della comunità che lo abita. Un tema, quello della relazione tra uomo e ambiente, che doveva essere centrale nell'incontro di Clodig, ed invece è stato affrontato in modo marginale e solo da alcuni relatori, probabilmente per la sua complessità, perché richiede a tutti di interrogarsi sulle proprie motivazioni, perché non si presta ad essere risolto con meri esercizi di oratoria. A riguardo monsignor Mateucig ha offerto uno spunto di riflessione che credo interessante: "Ho fatto il sacerdote in Carnia, in Cadore" ha ricordato, "luoghi dove ho sempre trovato un forte legame delle persone con il loro territorio. Tomato a San Pietro ho invece dovuto constatare che c'era ancora difficoltà qui da noi a sentirsi un popolo accomunato da grandi valori e tradizioni."

Michela Predan

Lettera al giornale

‘Elettrodotto, ora occorre alzare i toni del confronto’

Il 17 gennaio scorso, a Stregna, l'assessore Sonogo ha affermato che in mancanza di un progetto il problema "elettrodotto" non può essere affrontato. E' un atteggiamento molto grave perché, per noi e le nostre valli, quello che conta non è il progetto ma la scelta del tracciato che logicamente è antecedente al progetto. Sulla scelta del tracciato di massima la Regione è stata di certo coinvolta. La scelta del tracciato è determinante per l'individuazione delle stazioni elettriche di partenza della linea nei rispettivi stati, oppure viceversa.

La linea ha ormai un nome preciso: OKROGLO-UDINE OVEST! Passerà nelle valli, oppure sul Collio vicino a Cividale. Quando sarà presentato il progetto sarà ormai troppo tardi per decidere un nuovo percorso. Osservando lo schema della rete elettrica slovena si può facilmente notare che la stazione di Okroglo può essere facilmente collegata, in Italia, alla stazione elettrica di Redipuglia, tanto più che esiste già un programma per la realizzazione di una nuova linea REDIPUGLIA-UDINE OVEST. Se poi quest'ultima fosse realizzata in doppia trase si potrebbe ottenere lo stesso collegamento OKROGLO-UDINE OVEST senza mettere tralicci nelle Valli e nel Cividalese. E' da aggiungere che l'ipotizzata linea Okroglo-Redipuglia forse potrebbe sfruttare per un tratto parziale gli stessi tralicci della linea esistente Divača-Redipuglia, in tal caso non sarebbero aggiunti nuovi tralicci in Italia.

Non servono comitati tecnici, pagati con i soldi dei contribuenti, per capire e valutare delle situazioni che sono alla portata dell'uomo della strada, servono invece informazioni corrette e

complete, sulla rete elettrica e sugli obiettivi che si vogliono raggiungere. Questa linea serve certamente per potenziare la capacità di importazione di energia dall'Austria con la quale manca un collegamento diretto a 380 KV di alta capacità, ma non credo che la "porta" attraverso la quale questa energia entra sulla rete elettrica di trasporto italiana abbia una importanza strategica.

Nel convegno promosso dalla proloco Nediske doline a Grimacco il 21 gennaio il vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai ha parlato di un ordine del giorno, votato in data 29/06/05, secondo il quale il nuovo elettrodotto non avrebbe dovuto interessare ambiti territoriali ancora integri. Una pregiudiziale questa che ci dovrebbe preservare da qualsiasi sorpresa, ma chi ha ragione? Nella riunione di Stregna i sindaci hanno proposto all'assessore Sonogo analogo pregiudiziale che egli ha puntualmente rigettato perché ancora non esiste il progetto.

E' indispensabile a questo punto alzare il tono del confronto e partecipare numerosi e uniti alla raccolta delle firme ed alle manifestazioni che saranno organizzate in futuro dal comitato contro l'elettrodotto. E' indispensabile la solidarietà anche di quelle persone residenti in aree che ipoteticamente non sono direttamente coinvolte nel tracciato della linea.

"Kuo so lepe naše doline na soncu stegnene, kuo so naše..." in takuo muorijo ostat za nimar, lepe an nase.

Michela Qualizza

(membro del comitato spontaneo delle Valli del Natisone contro l'elettrodotto)



Kako lahko leva sredina premaga

V ponedeljek zjutraj sem po radiu slišal novinarko, ki je vprašala nekega zdravnika, kako to, da se ni gripe. Napovedovali so jo že za november, dejansko pa so v Italiji zabeležili le par primerov. V zgodnji jeseni so zaradi pticje gripe sprožili alarm in cepiva so v kratkem času zmanjkala, gripe pa se ni. Vprašan zdravnik se je vsaj dvakrat zlagal. Potrdil je, da je gripa v zamudi. Potrdil je, da je cepljenje zelo pomembno in to predvsem za manj odporne ljudi. In nenazadnje je omenil cepljenje proti gripi kot koristno zaradi možne pandemije. Tu je mislil na pticjo gripo.

Prva zdravnikova napaka ali majhna laž je bila glede cepljenja. Influenčni virusi se spreminjajo. Kdor se je cepil oktobra, ni povsem "na varnem" pred virusom, ki bo prišel komaj februarja. Že v prejšnjih letih se je mnogo ljudi (vključno pisec tega članka) cepilo in so potem zboleli za gripo z drugim virusom. Zdravnik pa se je povsem lagal glede pandemije. Če nam oblasti ne lažejo, se pticja gripa ne prenaša s človeka na človeka, doslej niso ugotovili niti enega takega primera. Ko bi virus mutiral in se pričel "seliti" iz človeka na človeka, bi morali znanstveniki komaj ustvariti novo cepivo, ki bi bilo seveda povsem drugačno od tistega, ki so ga prodajali jeseni. Skratka, ljudje so tudi glede influence in pticje gripe izpostavljeni dezinformacijam.

Naveden primer lahko uporabimo kot zgled za sedanjó politično situacijo. Volilci se moramo žal sprijazniti, da bo predvolilna kampanija za aprilsko vsedržavne volitve pomenila najnižjo stopnjo demokracije in informacije po daljšem obdobju, odkar obstaja italijanska republika.

Informacija in informiranost sta stebra demokracije. Ljudje imajo pravico vedeti, zakaj koga volijo. Tokrat bo to zelo težko izvedeti, vsaj po časopisih in televizijah. Berlusconi je že izdelal s svojimi strokovnjaki predvolilno strategijo. Po svoje genialna poteza o pogodbi z Italijani, ki jo je podpisal v oddaji Bruna Vespe, je presenetila levosredinsko koalicijo, ki je zaključila svoj volilni mandat s kratko sapo. Berlusconi je potem zmagal na volitvah.

Pogodbe Berlusconi ne more ponoviti. V zameno pa je stalno po vsemogočih televizijskih oddajah in, v nasprotju s sprejema dvoboje z voditelji opozicije. Prvi veliki dvoboj je imel z Rutelijem, ki je morda prevladal, vendar viteza ni spravil v kot. Berlusconi so naučili, naj se izmika nasprotnikovim kritikam in ponavlja, kaj je dobrega naredil za Italijo. Berlusconi je teza je torej enostavna: jaz sem spustoval pogodbo, ki sem jo podpisal pri Vespi. Levica pa je že iz časov Stalina izjemno spretna v

potvarjanju resnice in v prikazovanju laži, kot da odgovarja jo dejstvom. Naslednji refren bo, da je dokaz spretnosti laganja ta, da je komaj afera Unipol dokazala, kako levica od vedno prejema nelegalne podpore: nekoč iz Sovjetske zveze, danes pa iz združenega gibanja. Mit o drugačnosti leve je torej le ena izmed tolikih spretno prikritih laži. Volilci naj se zato odločijo: ali naj potrdijo vlado, ki je morda res naredila kako napako, vendar zaradi mednarodnih okoliščin, v bistvu pa je spoštovala vse dane obljube, ali pa naj se odločijo za levico, ki potvarja resnico in živi od laži. Nenazadnje je ta, da so se komunisti spremenili v zmerneže in demokrate. Lahko verjamemo zgodbi, da so vsi iz Savla postali Pavel? To svojo tezo bo Berlusconi z zavezniški stalno poudarjal in jo krepil z nepregledno množico primerov in z vso svojo medijsko močjo, ki je v Italiji ni enake. Po eni strani bo skušal dezorientirati volilce, nato pa jim ponuditi rešitev: sebe, ki je že toliko napravil, v drugo pa bo se toliko več. Drugim v Italiji ni možno verjeti.

Leva sredina v bistvu se ni izdelala prave protistrategije, ki naj zajezi Berlusconi jev plaz besed. Zato je skrajni čas, da leva sredina izdela nekaj programski točk, ki se dotikajo stvarnih strahov in stisk ljudi ter naj predlaga rešitev. Izmakniti se mora Berlusconi jevu "objemu", ki skuša onemogočiti levi sredini in Prodiu,

da pridejo do besede. Pozivi, naj Berlusconi preneha z neosnovanimi in nekorektnimi napadi nimajo nobenega smisla. Viteza ne zanimajo pravila in se jih ne bo držal. Prav zato je nujno predstaviti jasne protipredloge in z njimi dokazati ljudem, da je leva sredina resnična alternativa Berlusconi ju. Skratka, naj voditelji leve sredine in se posebno Levih demokratov prenehajo padati na finte Unipola in podobnih stvari. Berlusconi je namreč v težavah, ker je vedno več ljudi, ki je zaskrbljenih za lastno preživetje in izgublja s težavo pridobljen življenjski standard. Zaradi tega preprostega dejstva je leva sredina na osnovi sondaž v dobri prednosti pred desno sredino. Tudi televizija ne preglaži skrbi ljudi, kako bodo živeli s plačo do konca meseca ali pa razočaranja, da jim ne uspe več prihraniti niti evra. To nezadovoljstvo je osnova, da leva sredina pridobi tudi neodločene in manj informirane volilce. Predstaviti pa jim mora alternativo, ki je enostavna v tem, da nagradi tiste, ki investirajo v delo in "stisne" tiste, ki so se tudi zaradi Berlusconi jevih "odpuškov" (condoni) dodatno obogatili. Ne mislim na aktivna podjetja in niti ne na navadne varčevalce, ampak na tisti kosček Italije, ki bogato živi od rente neštetihi hiš, delnic in obveznic. Preveč ljudi ima ogromna bogastva, ki se množijo s finančnimi operacijami in ne z delom. In preveč ljudi trepetja pred položnicami za ogrevanje, smeti, elektriko, za zavarovanje stanovanja in avtomobila. Preveč ljudem je sobotna pica luksuz.

Zaradi teh problemov je na Portugalskem zmagala desnica in zaradi teh problemov ima leva sredina v Italiji vse možnosti, da premaga desnico. Vsakodnevno življenje je edini protistrup Berlusconi jevi medijski orgiji.

L'ANPI informa

PATRIA INDIPENDENTE

"Patria" indipendente è il periodico che l'ANPI nazionale pubblica da 54 anni.

L'ultimo numero, il dieci/undici, porta la data dell'11 dicembre e dedica la copertina alla famosa fotografia della firma della Costituzione del 27 dicembre 1947. Alla Costituzione sono dedicati due testi tratti dal libro di ASTRID - l'Associazione per gli Studi e le ricerche sulla Riforma delle Istituzioni Democratiche -, dal titolo "Costituzione: una riforma sbagliata", curato da Franco Bassanini, Passigli Editori, che contiene il parere di 63 costituzionalisti. I testi sono "Si sta distruggendo il sistema parlamentare" a cura di Giuliano Amato, e "Un rifiuto chiaro e netto a chi snatura la Costituzione" a cura di Giovanni Sartori. Interessante il servizio fotografico riservato ai 1.000 (e 85) partigiani di Garibaldi.

Stimolante la recensione del film "La rosa bianca" del regista Marc Rothemund, premiato con l'Orso d'argento all'ultimo festival

del cinema di Berlino, che racconta la tragica vicenda del famoso gruppo di studenti pacifisti di Monaco di Baviera che nei loro manifesti, tra il 1942 e il Febbraio 1943, incitavano il popolo tedesco a risvegliarsi dalle illusioni create dal nazismo.

Tra i libri recensiti figura anche "L'Ovra a Cinecittà", edito di recente da Bollati Boringhieri e scritto da Natalia e Valerio Marino sulla base dei rapporti dell'Ovra sul mondo del cinema.

Venerdì 27 gennaio alle 14.30, presso la sede dell'ANPI provinciale in Viale Ungheria 10 a Udine, si riunisce il neoletto Comitato Provinciale dell'ANPI, per eleggere le nuove cariche sociali e per nominare gli 11 Delegati provinciali al Congresso Nazionale, che avrà luogo a Chianciano Terme nei giorni 24-25-26 febbraio 2006 con la parola d'ordine: "Per la difesa della Costituzione nata dalla Resistenza e per il progresso democratico e civile dell'Italia in Europa e nel mondo".

s prve strani

Krivični bi bili, če ne bi priznali napredka v Italiji tudi v odnosu do slovenske manjšine, je dejal predsednik Cukjati v kobariskem kulturnem domu. V času, ko izginjajo meje in se snuje nova evropska regija, bi bil neurejen status manjšin neevropski, je nadaljeval in napovedal, da je svojo pot v Ljubljani začel zakon za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki bo februarja obravnavan v parlamentu. V telesih državnega zbora pa naj bi sodeloval v bodoče tudi predstavnik zamejskih Slovencev.

Fotografijo o realnosti slovenske manjšine v Furlaniji, z njenimi sončnimi in senčnimi platmi, je nato podal Rudi Bartaloth, ki je se posebej izpostavil postopno uradno uveljavljanje slovenskega jezika v videmski pokrajini. Zavzel se je tudi za subjektiviteto manjšine tudi v odnosu do slovenske države, kar naj bi prislo do izražanja tudi v zakonu o manjšinah, ki se sedaj snuje.

Sledilo je podelitev "Gujonovega priznanja", ki so ga posoški župani in načelnik UE podelili prof. Viljemu Cernu. Nato so se pojavili na odru kobariski in beneški dijaki, ki so s plesom

Častni gost na 36. novoletnem srečanju v Kobaridu predsednik Cukjati

Slovesno in hkrati toplo srečanje med Slovenci



Nekaj utrinkov s sobotnega srečanja v Kobaridu



in besedo popestrili program.

Prijateljsko srečanje se je naprej nadaljevalo v sosednjem hotelu v sproščenem in veselem vzdušju.

Naj povemo, da se je predsednik slovenskega parlamenta France Cukjati v soboto v Kobaridu oddalje seznanil z realnostjo slovenske manjšine v Furlaniji - Julijski krajini na srečanju s predstavniki SKGZ in SSO, ki se ga je udeležil tudi na-

čelnik UE Tolmin Zdravko Likar. V središču pozornosti je bil zakon za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki je že začel svojo parlamentarno pot, pri čemer so predstavniki manjšine izrazili upanje, da bi med razpravo čimbolj upoštevali predloge, ki so jih skupno oblikovale vse slovenske manjšine. Tudi tokrat je bilo na tapeti vprašanje vidljivosti slovenskih TV programov se zlasti v videmski pokrajini, pove-

Gujonovo priznanje

"Drugod imajo Nobelovo nagrado, druga odlikovanja, mi imamo pa Gujonovo priznanje" je dejal Zdravko Likar, ki je poskrbel za tretjo pomembno točko programa. Na novoletnih kobariskih srečanjih je bila namreč tradicija, da so hudomušno izrazili priznanje in hvaležnost msgr. Pasquale Guionu s paketom cigaret.

Po njegovi smrti so pred štirimi leti dali priznanje Dvojezični soli, prejela pa sta jo Mitja in Dana. Naslednje leto je priznanje slo Kanalski dolini, ki je bila žrtev poplave, lansko leto ga je prejela rezijanska kulturna delavka Luigia Negro. Letos so ga podelili prof. Viljemu Cernu.

"Njegovo polstoletno neumorno delo in razdajanje za slovenski zivelj je



obrodilo sadove, saj novi mladi rod, ki prevzema pobudo v svoje roke, gradi na vsem, kar so ze profesor Viljem Cerno in njegovi sodelavci v preteklosti postorili. Gospod Viljem spada v galerijo velikih beneških mož, kjer imajo svoje mesto beneški Cedermaci, župniki Pasquale Gujon, Valentin Birtič, Mario Lavrenčič, Angelo Kracina, pa Izidor Predan - Dorič, Pavel Petrič in

zanos kompleksno problematiko uveljavljanja slovenskega jezika. Seveda je bilo v ospredju tudi vprašanje daljnovega.

S predsednikom Cukjati-jem se je na kratko srečal tudi predsednik deželne sveta Alessandro Tesini, ki ga je spremljal svetovalec Igor Dolenc. Predsednik Tesini je izkoristil priložnost, da je posvetil pozornost vprašanju slovenskega jezika in napovedal, da bodo na prvem zasedanju deželne sveta že v februarju slovenski svetovaleci lahko govorili v materinem jeziku. Omenil je tudi vprašanje daljnovega in ga uokviril v prizadevanja za gospodarsko rast naše dežele, ki pa mora upoštevati tudi poglede in stališča krajevnih uprav in prebivalstva.

se drugi zaslužni Benečani.

Predolgo bi trajalo, da bi nasteli vsa dobra dela, ki jih je gospod Viljem v pol stoletja postoril za zamejce in onejce.

Zato mu posoški župani in načelnik upravne enote dajemo zahvalo, ki pomeni priznanje za ves trud in odrekovanja, za nesebično pomoč in razdajanje, za dolgoletno tkanje prijateljskih vezi, za mir in dobro sosedstvo."

Pro loco Val Resia, il testimone passa ora a Carmela Barile

Domenica 22 gennaio alle ore 14.30 nella sede municipale a Prato di Resia, si è tenuta l'assemblea dei soci della Pro Loco Val Resia per la discussione e l'approvazione delle attività 2005 e 2006 e per il rinnovo delle cariche sociali.

La Pro Loco, riattivata nel 1993 dall'allora amministrazione comunale, ha continuato ad operare ininterrottamente in tutti questi anni con costanza e notevole impegno raggiungendo anche risultati ambiziosi. Basti pensare che dal nulla è riuscita ad avere una propria sede, presso il municipio a Prato di Resia e a fondare, nel 1999, e gestire un ufficio IAT (Informazione ed Assistenza Turistica) che, nel corso del 2004, è stato operativo da aprile a dicembre, offrendo così per tutto il periodo i suoi servizi.

Va sottolineato inoltre, che questo ufficio rappresenta anche un posto di lavoro che, per la nostra valle, vista la situazione economica, non



è di poco conto. Per la gestione di questo ufficio concorrono l'Aiat del Tarvisiano, il Comune di Resia ed il Parco delle Prealpi Giulie.

Ogni anno la Pro Loco stampa l'opuscolo turistico "Benvenuti in Val Resia" completo di calendario delle manifestazioni, informazioni generali sulla valle, sulla ri-

cettività ed i servizi, ed altre notizie ancora.

Collabora e dà sostegno, anche con mansioni di segreteria, alle associazioni e comitati operanti in valle con i quali si incontra almeno una volta all'anno per la stesura del calendario delle manifestazioni e per la discussione e soluzione di vari problemi.

Promuove la valle all'esterno distribuendo materiale informativo negli uffici turistici regionali e di oltre confine. Provvede a diffondere comunicati riguardanti le manifestazioni locali sugli organi di stampa, radio e televisione.

Partecipa, a Villa Manin di Passariano, fin dalla prima

edizione, alla rassegna regionale enogastronomica "Sapori Pro Loco", promuovendo la conoscenza dei piatti e della ricettività locali.

Aderisce e partecipa alle iniziative dell'Associazione Regionale fra le Pro Loco, del Consorzio fra le Pro Loco del Friuli Nord-Est e della Consulta del Parco Naturale delle Prealpi Giulie.

Questi sono solo alcuni dei principali punti di attività della Pro Loco che, guidata da Anna Micelli per quasi un decennio, ha visto di anno in anno il consolidamento ed il rafforzamento della propria attività.

In questo il merito va principalmente alla presidente uscente Anna Micelli, di S.Giorgio/Bila, alla quale il Direttivo ha voluto trasmettere il proprio ringraziamento ed affetto con un omaggio consegnatole, a fine assemblea, dalla presidente Carmela Barile.

In tutti questi anni Anna Micelli ha dedicato il suo tempo libero, con grande passione, impegno e professionalità, alla Pro Loco. Impegno profuso, non esagero, quotidianamente. Di questo gliene siamo tutti molto grati, come ci auguriamo che possa portare avanti con suc-

cesso e con soddisfazione i suoi nuovi progetti.

Anna Micelli comunque ha assicurato che continuerà a collaborare nelle varie attività dell'associazione.

Dalle elezioni del nuovo Direttivo e dei Revisori dei Conti sono stati eletti (nella foto) i seguenti soci: Barile Carmela, Presidente, Paolo Valente, Vice Presidente, Luigia Negro, Segretaria, Claudia Copetti, Flavio Della Pietra, Domenico Lettig, Lorenzo Lettig, Pamela Pielich, componenti del Direttivo; Sandro Quaglia e Annamaria Santarossa, Revisori dei Conti.

A conclusione della riunione, la Presidente ha ringraziato i componenti del Direttivo uscente, in particolare Anna Micelli, Luca Zanaga, Marinella Chinese e Antonio Buttolo, così come i nuovi componenti e tutti i soci intervenuti all'assemblea.

Subito dopo si è svolta la riunione con tutte le associazioni operanti in valle per la stesura del calendario delle manifestazioni che verrà inserito nell'opuscolo "Benvenuti in Val Resia 2006", la cui stampa si prevede per il prossimo mese di febbraio.

L.N.



Tudi kozice za Befano v Ješičjah

Posebna Befana je paršla lietos v Ješice. Ta "na Goric" na dan Svetih Treh Kraju, se

je zbralo puno otuok iz bližnjih vasi s troštan, de an lietos se parkaže tista liepa zeni-

ca s košo puno senku. So bli vsi nomalo razkačeni, posebno tisti buj majhani, kar od

deleča so čul lepo muziko. Bla je "kornamuza" an godu jo je an pridnan pastier, ki, kupe z Befano an s pridnim kozicam, ki so ble parvezane s strikam an so ble kupe z njih gaspodarjam, so se parkazal na plac od vasi.

Tu an zlah so vsi zamučal za lieuš videt an čut. Potlè Befana je razdala šenke an vsi kupe so se pejal po celi vasi daj do čela, kjer pridni vasnjani so napravil liep kries za nomalo ogriet tolo zmarznjeno Befano, kozice an godca.

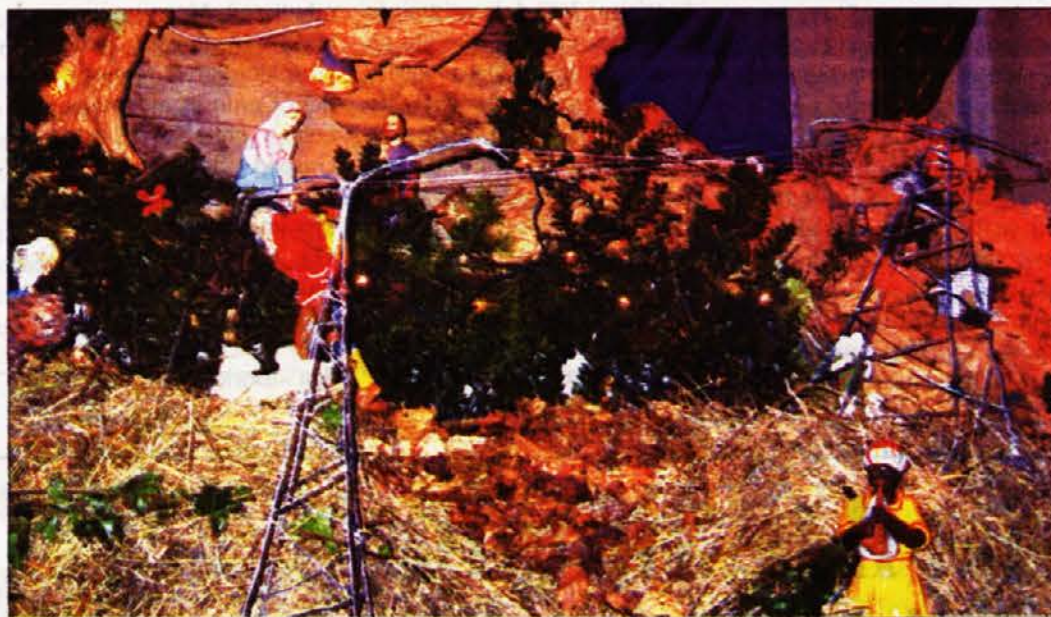
Parloznost je bla liepa tud za se nomalo pomenat an se poguorit med sabo, an samuo kar kries je zgoreu do končà so se vsi pobral damu nomalo ugrieti an, upamo, tudi buj veseli. (lp)



Tiste jaslica z elektrodotam povedo vič ku taužint besied

Na Liesah je liepa skupina mladih ljudi, ki lepua skar-bijo za njih cierku. Za resnico poviedat, jim pridejo na pomuoč tudi parjatelj iz Kozce, saj dvie fare sta tesnuo pove-zane med sabo. Kupe dielajo puno stvari, ne samuo za kar se tiče njih cierkva, pač pa tudi za kupe daržat ljudi adne an druge fare, pru takuo za daržat zive naše navade.

Skupina telih mladih ljudi (zvestuo jim parskoce na pomuoč, kar je trieba, tudi kajšan buj par liete) je napravla tudi lietos posebne jaslica, presepio, v cierkvi na Liesah. Trudil so se vič cajta an na koncu njih trud nie biu



za nič, zastonj. Jaslica so ble zaries posebne: nad Marijo an Jožefam, nad rievno štalco z Ježuškom je stau daljnovod (eletrdotto), ki že nekaj cajta mote življenje tle po naših dolinah. Muormo reč, de tele jaslica z elektrodotam so ries

pretresle vse tiste, ki so jih vidli. Cul smo an cujemo, kako škodo nardi vsiem nam tisti daljnovod, ki prerieže naše doline, pa fotografija posebnih jaslic na Liesah je sla rauno v sarce an v štomet, se vič ku taužint besied.



NOVI MATAJUR

NAROČNINA
2006
Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro
EVROPA..... 38 evro
AMERIKA IN DRUGE
DRŽAVE (po avionu)..... 62 evro
AVSTRALIJA (po avionu)..... 65 evro

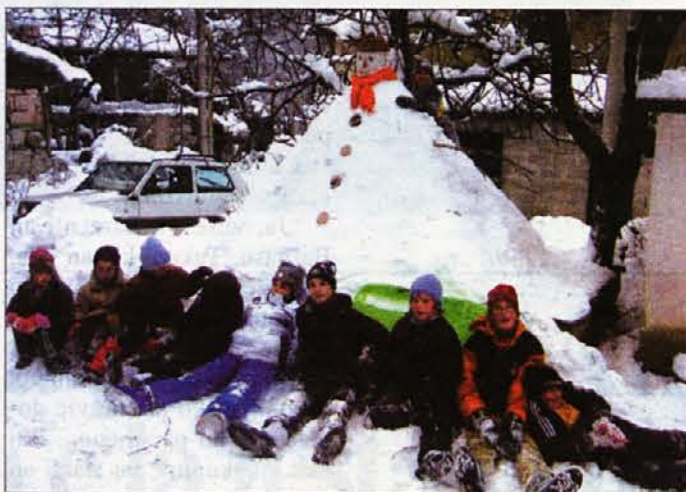
Kronaka

Koleda pod sniegom za mlade an velike v Ščigli

Od hiše do hiše za uoščit srečno novo lieto vsiem vasnjanom

Videt fotografijo, kjer otroc parhajajo na sred vasi iz vsakega kantona nas je z mislijo an s spomini "pejalo" nazaj na naše otroške lieta... so pru lepe fotografije, ki nam kažejo, kakuo otroc iz Ščigle darže živo staro navado, ki jo imajo tudi v teli vasi, "kole-da".

Po koledo gredo na zadnji dan lieta. Zjutra se zberejo otroc. Lietos so se usafali ta par Martinu an Emanuelnu, tle so vidli, če sele znajo piet piesam od Koleda an potlè... hitro po vasi od hiše do hiše. Vsiem so uoščil srečno novo lieto an vsi so jih pru lepuo an veselo sparjel... An vsi so jih tudi pru zvestuo obdaril, saj na koncu njih pletenice so ble vse pune dobrih reči! Kar so prelovil vse hiše an družine, za se "odpočit" so nardil tudi velikega sneženega moža. Lietos jim ni pru manjkala "ma-



teria prima"! saj se je takuo medlo, de je bluo tarkaj snega, de je ki! Kar otroc so se varnil na njih duome, so šli po koledo pa tisti buj veliki an bluo je ries kiek posebnega, ku v liepi pravci, saj zvicer se je spet snieg medu!

La Koleda, questa nostra bella usanza, vive ancora an-

che a Cicigolis. E così anche quest'anno il 31 dicembre mattina tutti i bambini si sono ritrovati a casa di Martino ed Emanuele. Rispolverata la canzone della Koleda, sono partiti per il paese a rinnovare gli auguri di buon anno. Tutte le famiglie del paese li hanno aspettati con gioia e ringrazia-

ti per gli auguri con tante cose buone (bastava vedere che cosa avevano raccolto nei loro cestini!).

Quest'anno è finita con un pupazzo di neve fatto da tutti i bambini: la materia prima certo non mancava! La sera invece sono stati i "più grandi" a portare gli auguri nelle famiglie ed a rendere più suggestivo il tutto ci ha pensato anche la neve. (Patrizia)



Otroc oživiel koledo v Kravarju

V Kravarju so imiel v namieniu oživiet vse navade, ki so ble ankrat žive v teli vasi. Seveda, kar v vasi nie judi, je tudi težkuo daržat žive navade, pa hvala Bogu tele zadnje lieta tela vas je spet oživela an tle je se kar dobro družin z otrok.

Takuo lietos na parvi dan lieta je bla v Kravarju an Humu tudi koleda. Po navadi so jo hodil piet po hišah samuo puobje... caji se spreminjajo an lietos so v skupini imiel tudi adno čeco, ma je pru takuo, lepuo je, de navada gre napri tudi z našo mlado generacijon.

Jih videmo na fotografiji, ki nam jo je parnesu Pietro Qualizza, an so, s čeparne, Ezio, Giovanni, Alessia, Simone an Luca.

An za Koledo se pieje:
Dobro večer,
gospodinje in gospodarji!
V vašo hišo smo parsli,
zdrauje an veseje
smo vam parnesli.
An to sveto novo lieto,
an ti sveti tarje kraji,
kier so Ježusa obdarovali,
obdarujte tudi nas.
Dobro večer,
gospodinje in gospodarji!
Po koledo smo parsli,
zdrauje an veseje
smo vam parnesli.
An to sveto novo lieto,

an ti sveti tarje kraji,
kier so Ježusa obdarovali
obdarujte tudi nas.
(ljudska)

Tele so pa besiede od Koleda iz Ravnega, v srienjskem kamunu

Sv. tarje kraji, so vsako novo lieto. Bila je na mati, je imiela 9 otrok. Parsla je boliezan kolera pobrala je vsih devet. V mieste Ninani (Ninami?) so vsi judje martvi, v mieste ljubjanski jih je umarilo 800. Famoštar ljubjanski je letero spisau. Gor na Dunijo, jo je Cesarju pošjau. Cesar jo je v ruoko vzeu in premisjovat jo je začeu.



Nomalo prehitro gre cajt so jal vsi te stari an te mladi, ki so se 26. dicemberja, ku vsako ljto ze deset ljt zbral v dvorani na Srednjem. Sest ljt je tolo lepo srečanje runalo an par mam, k' so zamercale, de kar dobro po vasih nazaj runajo otroke. Stjr ljt nazaj pa je organizacijo sparjelo domače an sponzorski društvo Globočak an pomaga Ks-Kambreska občina. An ni za vjrvat ma telih deset ljt se vsako ljto rodi kak nov "puntar", se da so v Mocilih, kjer so sa-

Dedek mraz na tin kraju Idarje

muo dve darzine an adan sam malo pred novim ljtam udobil par "Swstarij" se adnega puobca, de majo seda pet otrvk tu ni hiš ukupe tu vas jeh živi stinrajst aldi an Bwh jem di zdravje.

Par Humarjeh tu ni hiš par "Kmetč" stiri - an ta na Kombrjeskem tisteh k' na hodejo se v sulo elementarno 6. Go na Srdnjem jeh hodi v višje šwle 1 ukupe živi tam samuo se 24 aldi, na Pušnem 2, na

Ovskem devet, na Bardu 1 an par Bwčarjeh stalno tarje, na Rogu 3. Vse druge vasi so prazne včasih jeh je blu 38 vasi an kmetij donas le se 9 vasi an zaselku. Otroci pa se runajo le v teleh treh vasjih. Ja tala voda "laka je!". Vse ukupe jeh od Kostanjovce (Ks Lig) do Livsih Rauni živi stalno le se 108 - de te oblije mrzuo pwt. Pred te parouo wosko jeh je tle tode an do za Idarjo živjlo vič ku 800. Uku-

pe na Kambresko - Liskem Kolouratu 1914 aldi, donas ukupe njki cez 300.

Ben nu vsako ljto se za sv. Stijana vsi zberejo na Srdnjem de finijo ljto, de so ukupe vse darzine, de se zahvalejo Bogu za otroke. V društvu nardijo an ljip program, dobro za jst an za pit, za poplesat an se poveselit. Pride Dedek Mraz an parnese senke.

Zrunajo an no mihno tom-bolo, de usafajo nomalo sudu za pokrit špeže an de bo gvisno, de se hljte spet usafajo. Vič ku pu daržin se zbere, nomalo je, pa se zastope tud takeh, k nečejo al na morejo prit, ma dok jeh bo tam vič ku pu podejo napri.

Ljtos so zrunal decemberja an tri ustvarjalne delavnice, adno društvo Globočak, kjer so zene an otroc runal rože s karte an se navadli, kwo se lepuo zavija senke.

Dve pa je podarila Zveza parjatelj mladine 27. an 28. dicemberja. Na te parvi se jih je zbralo 14 na drugih dvjih pa vič ku 25. An bli so otroc,

none, nonoti, mame an tati, skup z otroci jeh ni ustavu sneg an so se puno navadli, de bojo lohno ukupe v dugh vicerih djlal.

Ma ternaljws spomin bojo mjl na gelato, sladoled, k gaj ustroju an sam parnesu otrok-kem, Paulo od Salamantu. Se mu zahvalejo v društvu, otroc an te stari an se troštajo, de bojo aldjje za Idarjo se marski ukupe naredli an dan. Na smjmo se pozabit na ljpo navado k' jo ma komunità od Kombrjskega. Vsako ljto wošce an nese za na dwm an mihen senk vsim, ki so bul stari ku 70 ljt (kar 18 jeh je). So mi jal, de mwram v imenu vseh wošcit vsem ma prou vsem Benečanam no zdravo an srečno nove ljto. An de

mwram povjdat, de so radi k' smo se aldjje tle an tam spe usafal.

Nu sam napisala, de posebe wošcemo vsi od društva Globočak an "gledališča Kontraband cez Idarjo" ni trjba pravt se za-stope.



Go na Globočaku v kaverni pa so 2 darzine zrunale pru ljpe jasalce. An ce j blwo snega do uratu, jeh je slo gledat puno judi. Drugo ljto bojo spet, pridi-ta jeh pogledat. (j.s.)



Pogovor z Luiso Battistig o iniciativi pripovedovanja pravc po vaseh

Se na bojim za pravce, bojim se za naš izik

Ali so ti pravli pravce, kar si bila mikana?

"Blizu naše hiše v Marsine je živiela nuna Stefanodova. Je imiela rada otroke an jim je rada pravla pravce. Gor h njim so hodil vsi otroci, moje sestre, ki so ble buj velike, so tele pravce potle pravle nazaj pa mene. An nje navuoda Diana v Marsine, jih zna puno. Bi bluo trieba jo vprašat an jih zapisat, de se na pozabijo".

V našem pogovoru z Luiso Battistig parhaja nimar uon nje skarb, de se na zgubi vse znanje, ki ga imajo naši te stari an se posebno zene. Zatu le napri prave, de bi jih bluo trieba vprašat an poslušat...

An sada tiste pravce jih ti praveš naprej.

"Ne, ne. Od kar san bila mikana mi nie ostalo nič v spominu. Samuo tiste, ki san ist živiela, čula an videla, ku recimo življenje na planini... Mama, tata, noni so bili pun skarbi za njih dielo. Gor par nas nieso bli vajeni an piet ne. Na rieč pa mi je ostala, kuo me je tata učiu molit po italijansko".

Clovek bi se danasnji dan vprašu paš, zak takuo, ce ne bi biu iz Benecije. V resnici an teli drobni spomini nam jasno kažejo, v kaki težki atmosferi so živieli tle po naših dolinah. Vsak oca želi dobro svojemu otroku...

"Kar san imiela samuo 8 liet san šla v kolegjo. Vse kar san do takrat doživela se zmislím pru lepua, zak san puno tarpila an v tarpiljenju ti ostane vse buj v spominu".

Lansko polietje pa sta ze drugo lieto pravli pravce okuole po vaseh. Kere si pravla?

"Ist dielam v suoli an pravem pravce cielo lieto. San jih čula, san jih brala...jih znam puno. Za tista srečanja, ki smo jih imiel, parvo lieto po sauodenjskih vaseh, lani pa tudi zuna našega kamuna, san se vsaki krat parpravla. Na začetu smo začel po slovensko potle smo šli nimar napri po italijansko. Otroci sami so nas vprašali, so želieli, de bomo guorili po italijansko. Nieso vajeni an se nečejo trudit zastopit



Lojzine parvce je rad poslušal an predsednik Kučan, vse kar piše se rodi iz ljubezni do naše zemlje

slovensko...

Kar je mene obogatielo an mi je bluo vseč, je bluo poslušat te druge. Recimo Giovanni Coren pozna lepua nas sviet, drevi an živino, orodje an diela... an ima bogat izik. Prave reči, ki jih na poznám al pa san jih pozabila. Tudi Ada Tomasetig je zlo barka za praviti an pozna puno pravce.

Muoram pa reč, de praviti le napri pravce po italijansko mene me na briga dost an imam premalo cajta zatu. Bi mi pa bluo vseč, de ostane skupina an de se bomo med nami, med te velicimi pravli. Tuole se mi zdi, de nas puno obogateje za reči, ki jih zvemo an se navademo, a tudi izik se bogati."

Kuo se je rodila tala iniciativa od pravc po vaseh?

"Ideja je paršla Tiziani Perini, ki me je se lansko jesen povabila v Viden, v knjižnico Joppi praviti o kostanju an gobah v Nadiskih dolinah. Poslušal so me otroci an starsi. Buj ko drugo san guorila od burij, od kostanja, od življenja, kar san bila mikana. Kakuo so zvičer spraznil hiso, vesul kostanj na tla - biu ga je velik kup - an ga prebierjal: tist hud za praseta, te drobni za jest doma an te narlieusi pa



za ga nest zamenjavat po Laskem. Zjutra, kar smo ustali, je bila puna hiša zakju, ki so jih znesli dol za kraj v dolino an potle pejal z burelo po Furlaniji.

An moja mama je hodila zamenjavat an jo ni bluo ciu miesac nazaj... Pomisli, ciu miesac! Spal so po hlievah an senikah, dokjer niso vse zamenil an se uarnil z moko, s sierkam. Parnesli so nam kak mandarin an bagigi... Tele spomine so radi poslušal an tisti gjornalist, ki so bli paršli tle h nam tolo pasano jesen...

No, Tiziana Perini, ki puno vie o ljudski kulturi, je specialist za tuo, je bila začela guorit ze dvie liet otod, kuo bi bluo trieba se

ušafat vsakantarkaj za poviedat kako pravco. Tuole je poviedala tudi Antoniu De Toni an atu se je rodiu progjet od pro loco Nediske doline. Mene so dal koordinacijo".

Kuo je slo?

"Mene je bluo vseč goř par Mašere. Povabila sem tudi Ado Tomasetig, paršu je an Mario Suoku, ki živi v Como an je biu videu meddva na Matajurju. Tiela san, de bojo otroci poslušal, ne samuo, kar je bluo ankrat pa tudi, kaj se gaja donasnji dan. Bluo je lepua, de so paršli judje od vasi. Parbližal so se se Antonia iz Polave, Renzo Paganello, spoznal smo budistično skupnost v Polavi. Je bluo zlo

lepua, buj za velike ko za te male. Tudi na Tarčmunu an gor na Matajurju je bluo srečanje lepua an se je zbralo puno ljudi".

Lieta 2005 se je tista iniciativa ponovila...

"Ja, v Sevcu, Sarzenti an Barnasu. Takuo, ki san jala, pa je ze moje dielo praviti po italijansko... iti takuo naprej me ne briga. Guorit po sloviensko mi pride buj lahnuo, po italijansko pa nie vič domače, je ku parsiljeno... Raj rast ku skupina, ku starsi an odrasli, de se obogatejemo.

Ist mislim, de pravce se ne zgubijo. Se zgubi izik, ki ga na ankoder vič čujemo. Brez izika čuješ, de nisi vič tle oduod...

Mislím, de imas pru, de bi bluo lepua se praviti an poslušat med te velikimi. An mene bi bluo vseč. Na koncu povejmo se ki od Rožence na Matajurje, ki je bila lietos posebno liepa an ti si puno nardila za jo spet povezat z našimi stari-mi domaćimi navadami.

"Niesan viedela, de v Matajurje je za Roženco sele takuo lepua, puno reči so mi jih poviedale žene od vasi. Oni imajo navado ze zguoda pustit pušjace rož pred cirkvijo. Vsaka vas, recimo, ima drugač pušjace, tudi roze ne rasejo pousierode le tiste. V vsakem pušjaju je vič sort rož, so tiste, ki odganjajo nasrečo an tiste, ki ti dajejo pomuoč an ti pomagajo.

Za napraviti tel senjam san puno hodila po hišah tudi za zbrat pravce, ki san jih napisala za tiste, ki so sli po potieh, koder hodi vsako lieto precesija za rogacjone Svetega Marka. Kajsan mi je pravu, de so pušjac diel tu oginj... drugi, de kar se je buskalo an so se bal tuče, so diel meljavo na lopato an go na njo suhe roze takuo, de je lepua dišalo an uonjalo po cieli vasi.

Muoram reč tudi, de so an mestre sauodenjske napravle z otuok lepua dielo pru gor mez strahuove naših nonu. Parsli so tudi eksperti

(Franco Fornasaro, Erika Balus, Raffaella Zorza...) an je bluo zanimivo poslušat."

Povezana z našimi tradicijami je bila tudi druga iniciativa za Roženco, buj okusna an dobra...

"Ja, napravla san vic sort cvarcij z zelji. Poznam puno zelisc, mi rasejo ta za hiso, na prestoru, kjer so odpenjal senuo, ki so ga z Matajurja po varci dol spuščal, atu je padalo sienje an raste puno sort zelji. Ist jih nucam puno, recimo mederjavko, lustrih, spinažo te dujo, te duj cesnak, pokalce, tarpotac...an se puno drugih.

Ankrat so ljudje puno viedel an gor mez zelja. Kikrat san čula te stare zene praviti, "Me je boleu zob, san tuole vzela", "me je boleu trebuh pa te druge", "tuk me je klop oklu, san diela tisto pero" an takuo napri. Vse tuole mi je vseč, bi rada poslušala od zen tudi, kako je bluo življenje ankrat, kuo an ki so dielale, kaj so huhale an kuo so veraščale otroke... Skoda de niemam cajta... pa je trieba zapisat!"

Luiso poznamo vsi lepua, jo videmo povsod, kjer gre za sloviensko kulturo an za slovensko stvar. Mašero, Matajur an vso Beneško deželico brani z besiedo, s pripovedjo an poezijo.

Za sabo ima ze puno publikanih diel v Trinkovem koledarju, v Jadranskem, v antologiji Besiede tele zemlje an se kje. Brani našo deželico an ji daje svojo ljubezan tudi z dielam. Kjer je za dielat an pomagat, ona (an vsa nje družina) se na nikdar potegne nazaj an ji vierjemo, de niema cajta.

Nje besiede pa so nam dale mislit, zak ima pru ko pravi, de v nevarnosti nieso nase navade an tradicije. V nevarnosti je naš izik an premalo vsi kupe skarbimo zanj. Premalo ga guormo, posebno premalo z našimi te malimi.

An le grede nam pravi, de je nas beneški sviet kulturno bogat, pun znanja, ki je sele skrito v spominih an izkušnji, esperienci naših te starih. An de na smiemo zamujat... Vse teče, hitro teče. (jn)

A Subit anche quest'anno è uscito il fascicolo Mlada lipa

La Mlada lipa che cresce all'ombra della chiesa di Subit, proprio lì dove in passato c'era una pianta antica e poderosa che per secoli aveva assistito e partecipato alla vita del paese, è fiorita anche quest'anno.

Eccola qui, tra le nostre mani, ad aprirci ancora una volta uno spiraglio sulla vita di un tempo a Subit, "attraverso nuovi e preziosi filoni scavati nella nostra miniera dei ricordi", a proporci "fatti e immagini del passato, prav-

ce per grandi e piccini e il nostro bel ponas'n..." come ha scritto l'autrice Bruna Balloch.

Sono nove anni ormai che con vivacità e grazia, gusto del raccontare e amore per il mondo che si esprime attraverso le parole del dialetto sloveno locale, Mlada lipa ci sorprende per la grande ricchezza che anche una comunità piccola come quella di Subit ha nel suo seno. E che andrebbe persa senza il lavoro prezioso di Bruna, un im-

pegno che ha anche un risvolto umano, oltre che culturale, visto che le consente di continuare ad aiutare i suoi piccoli amici in Africa.

Aprono il fascicolo di quest'anno i commercianti ambulanti che con le merci portavano di paese anche notizie ed informazioni. Seguono la storia di due immigrati, del pellegrinaggio a Lussari e la storia dell'"arresto" del diavolo di Castelmonte.

Come sempre Mlada lipa, che esce come supplemento

del Trinkov koledar, offre anche uno sguardo sull'attualità, sul ritorno degli abitanti di Subit in particolare per la festa di Sant'Anna. C'è poi la spiegazione del gioco della Koncina.

Segue l'invito a partecipare alla realizzazione di un piccolo "museo" dove si stanno raccogliendo oggetti ed attrezzi della vita contadina di un tempo per poterne parlare ai giovani di oggi, indicandone anche i loro nomi propri: koše, osuneke, osle,



srpe, vile, rabje, matik'ce...

Seguono poi la "Piesama od Velici Noci", la canzone-preghiera di Pasqua che cantava Teresa Štiubarjeva ed alcuni divertenti racconti nel dialetto sloveno di Subit.

Il fascicolo si conclude con un ricordo del terremoto che 30 anni fa colpì molto duramente anche Subit ed un omaggio al circolo Ivan Trinko in occasione del suo 50.esimo.



Lomberjev krancelj za Eriko

29. novemberja je Erika Floreancig predstavila nje tesi Studio di prevalenza dell'incontinenza urinaria nel comune di San Leonardo del Friuli - Fattori di rischio e qualità di vita.

Pred tremi leti se je vpisala na infermeristično fakulteto pri videmski univerzi.

Vsa tri leta so bile zanjo zelo zahtevna in razgibana. Pridno se je učila, ker je dokončala studije v najkrajšem predvidenem času. Zaslužila si je tudi vključitev v projekt Sokrates zaradi česa je preživela tri mesece v Stocholmu na Švedskem kjer je razširila svoje izkušnje v tamkajšnji bolnišnici. Ko se je vrnila jo je se čakalo zahtevno delo.

Ze pred odhodom je sama sestavila vrsto vprašanj in si naredila nalogo, da jih bo predstavila ljudem občine Svet Lienart. Tako je morala iti od vasi do vasi in od hiše do hiše in prišla je v stik z velikim številom ljudi, ki so jo sprejeli z veliko vljudnostjo. To delo je pripeljalo do zanimivih zaključkov, ki bodo uporabljeni v nadaljnjih studijih na državni ravni.

Za to delo so ji podelili celih 10 točk, ki so jo pripeljali do zaključne ocene 100/110.

Pridna Erika! Vsi ti čestitamo in ti želimo da bi tako lepo dosegla tudi prihodnje cilje tvojega življenja!

Toja družina

A Clenia per Sant'Antonio la magia e la festa di un tempo

Una volta il Klančič era in gran parte scevro di alberi e in altra parte addirittura coltivato grazie ai terrazzamenti di pietra a secco. Sicché la mattina del 17 gennaio, Sant'Antonio Abate, era facile distinguere le tante persone che a piedi scendevano a Clenia per festeggiare e ringraziare il suo Santo patrono. Già perché Sant'Antonio, raffigurato sempre in compagnia del celebre maialino, è uno dei Santi più importanti perché protettore degli animali domestici (e capite l'importanza che una volta avevano una mucca e un maiale, d'altronde che gli animali fossero una irrinunciabile priorità, o ricchezza, lo si deduce anche dalla pratica di benedire le stalle, oltre che le case).

Era di festa l'intera giornata, dopo la celebrazione della Messa il cuore dei festeggiamenti diventava l'osteria da "Vigjut" di Correda, sempre aperta e accogliente con piatti tipici, quali il muset, la brovada, le minestre, e con i balli scanditi dal suono delle fisarmoniche che facevano digerire non solo il pranzo. Ma in quella giornata in ogni casa di



Un momento della festa. A destra la preparazione di pietanze e la premiazione del concorso

Clenia c'era un convivio, una gubana (quella più grande) a dominare la tavola, pronta a essere offerta all'ospite di passaggio. Tuttavia il lavoro intorno alla festa era iniziato ben prima, quando i tonkaci facevano le prove di "scampanottamento" ogni sera prima del 17 e in ogni famiglia venivano imbastite anche una trentina di gubane a volta (poi regalate o spedite ai parenti e agli amici stretti).

Quando avanzavano pasta e ripieno non sufficienti per una gubana ecco allora venivano fatti gli strucchi, qui diventati così celebri.

L'aspetto però più prezioso, quello a cui non si riesce a dare un prezzo, come diremo oggi, era dato dalla straordinaria occasione di incontro, di festa, di corpi che si sfiorano, di risate, di voci diffuse: non riesco a immaginare quanti diversi discorsi si

potessero fare, con tante persone, in una stessa stanza, quel giorno.

Quest'anno Sant'Antonio è stato un po' tutto questo: c'erano i tonkaci, bravissimi, gli strucchi, sia fritti che lessi, c'era la premiazione del loro concorso, ben tre cori delle nostre Valli, sempre molto emozionanti da sentire, la benedizione di due nuovi tritici di icone, addirittura l'Università agli Studi di Udi-



ne, interessantissima ai nostri strucchi, alle nostre tradizioni, a noi. C'erano la brovada e il muset, menù doc e molto apprezzato, il tendone riscaldato che è stato un po' la casa di tutti. Ma c'era soprattutto

il clima meraviglioso di Sant'Antonio: tantissime persone, le fisarmoniche, i balli, l'immagine del coro che cantava mentre ci omaggiava anche lei, tenerissima, la neve.

Simone Bordon



Babbo Natale a S. Leonardo



Era il 22 dicembre 2005 e nella Scuola dell'Infanzia di San Leonardo, tutti aspettavamo... Come mai non era ancora arrivato a trovarci?

Dov'era finito Babbo Natale?

Ma ecco che verso le 11 nel giardino della nostra scuola arriva un cavallo bianco con tanto di mantello rosso, treccine, nastri e campanellini...

E in groppa c'era proprio Babbo Natale

con un sacco di doni! Poverino, si era perso nel bosco... Per fortuna Patrizia, la nostra collaboratrice, lo ha incontrato e accompagnato fino alla nostra scuola.

Eravamo tutti a bocca aperta... c'era anche un regalino per ogni bambino e per fortuna niente carbone e niente "ujšca".

E' stata proprio una bella sorpresa!

I bambini e le insegnanti

Scuola dell'Infanzia di San Leonardo



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Agriest 2006

Tavola rotonda

Prodotti e Progetti

della Direzione Centrale Risorse
Agricole, Naturali, Forestali e Montagna

Per saperne di più su ciò che è stato fatto, e sulle future iniziative della Politica Agricola e di Sviluppo Rurale della Regione, partecipa all'incontro che si terrà

venerdì 27 gennaio 2006 - ore 15.00

presso la Sala Bianca di Udine Fiere
(ingresso Ovest)

Con l'Assessore regionale Enzo Marsilio e la sua struttura interverranno i rappresentanti delle categorie economiche.

Il moderatore sarà Pietro Villotta, Presidente dell'Ordine dei Giornalisti del FVG.

Con il contributo della



RISULTATI

1. CATEGORIA	
Cividalese - Valnatisone	0-1
3. CATEGORIA	
Aiello - Audace	3-2
JUNIORES	
Gaglianese - Chiavris	4-1
ALLIEVI	
Pasian di Prato/A - Valnatisone	2-2
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Moimacco	2-0
CALCETTO	
New Welding - Merenderos	(rec.) 5-5

Mai@letto - Merenderos	6-6
Merenderos - Twister	4-1
Credifriuli - V-Power	4-5
Bar Moreale - Paradiso dei golosi	2-7
Bronx Team - V-Power	9-4
Carrozzeria Guion - Danieli	3-14

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Gemonese - Valnatisone	
3. CATEGORIA	
Audace - Strassoldo	
JUNIORES	
Bearzi - Gaglianese	

ALLIEVI	
Valnatisone - Serenissima	
GIOVANISSIMI	
Serenissima - Valnatisone	
AMATORI	
Filpa - Ba. col.	28/1
Birreria da Marco - Valnatisone	28/1
CALCETTO	
Paradiso dei golosi - Royal pub	25/1
Paradiso dei golosi - Prontoauto	01/2
Nolvideo - Merenderos	30/1
V-Power - Pol.valnatisone	30/1
Real Madrats - Paraiso A. A.	27/1
Carrozzeria Guion - Arcadia	30/1

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Lumignacco 41; Gemonese 37; Valnatisone 35; Riviera 29; Flumignano 27; Ancona, Tarcantina 26; Lavarian/Mortean 25; Castionese, Venzone 24; Chiavris 23; Bujese, Comunale Faedis 13; Tagliamento 12; Cividalese 10; Bearzi 4.	
3. CATEGORIA	
Azzurra Gorizia 32; Serenissima, Paviese 31; Moimacco 30; Aiello 27; Cormons 24; Audax Sanrocchese 23; Cussignacco 16; Pro Fiumicello 13; Audace 12; San Gottardo 11; Villanova 10; Strassoldo 9; Donatello 0.	
JUNIORES	
Reanese, Gemonese 34; Torreanese 31;	

Bearzi 30; Gaglianese 29; Riviera 24; Lib. At. Rizzi 23; Chiavris, Arteniese 17; San Gottardo 16; Nuova Sandanielese 14; Ragogna 8; Majanese 7; Fortissimi 1.

ALLIEVI

Serenissima, Manzanese 30; Moimacco 27; Gaglianese 23; Azzurra 21; Pasian di Prato/A 18; Valnatisone 15; Fortissimi 13; Chiavris*, Savorgnanese 8; Union'91 6; San Gottardo* 1.

GIOVANISSIMI

Valnatisone 33; Moimacco 25; Serenissima 23; Savorgnanese 21; Gaglianese 17; Buttrio 14; Union '91 12; Fortissimi 10; Chiavris 5; San Gottardo 3; Azzurra Premariacco* 2.

*Una partita in meno.

La Valnatisone ritorna a correre sconfiggendo con il minimo scarto la sempre più pericolante Cividalese

L'ex Quercioli risolve il derby

Nulla da fare per l'Audace contro l'Aiello - Pari degli Allievi, i Giovanissimi si aggiudicano lo scontro al vertice con il valido Moimacco - L'amichevole degli Esordienti con l'Udinese: partita equilibrata e giusto pareggio

Pronto riscatto della Valnatisone che, dopo il mezzo passo falso casalingo rimediato con la Castionese, ha superato con il minimo scarto la Cividalese. Nel derby i ragazzi di Daniele Specogna hanno chiuso il primo tempo a reti inviolate, è stato Andrea Quercioli, da buon ex, a realizzare al 9' la rete della vittoria. Domenica prossima la squadra sanpietrina sarà impegnata a Gemona con la seconda in classifica.

E' ripreso il campionato di Terza categoria. L'Audace di San Leonardo, si è vista sfuggire all'ultimo istante di gara il pareggio contro i padroni di casa dell'Aiello. Le due reti dei ragazzi guidati da Toni Podrecca sono state siglate dal giovane attaccante di Scrutto Marco Faidutti.

La formazione degli Juniores della Gaglianese ha superato senza problemi il Chiavris.

Rocambolesco pareggio quello ottenuto dagli Allievi della Valnatisone sul campo di Pasian di Prato. Per due volte in svantaggio, i ragazzi guidati da Giancarlo Armelli-

ni hanno recuperato con Luca Pedone e Giovanni Troppina. I padroni di casa hanno avuto a disposizione ben tre calci di rigore, realizzandone uno solo. Domenica la Valnatisone ospiterà la capolista Serenissima.

Lo scontro al vertice del campionato Giovanissimi giocato domenica mattina a San Pietro al Natisone ha visto il successo della squadra locale sul valido Moimacco. Gli ospiti hanno giocato un buon primo tempo mantenendo la supremazia del gioco ed impegnando la retroguardia locale. All'inizio del secondo tempo una spettacolare rovesciata di Manuel Primosig ha sbloccato il risultato. Gli ospiti hanno cercato di riportarsi in parità ma sono stati colpiti dalla seconda segnatura di Andrea



L'Udinese e la Valnatisone Esordienti insieme dopo la partita di sabato.

Scaunich. Il Moimacco ha continuato a spingere in avanti colpendo la parte superiore della traversa con il portiere Specogna fuori causa. E' la dodicesima vittoria consecutiva dei valligiani guidati da Renzo Chiarandini che domenica saranno impegnati nella difficile trasferta a Pradamano con la Serenissima.

Buon galoppo degli Esordienti della Valnatisone che sabato pomeriggio hanno giocato un'amichevole ospitando

l'Udinese calcio.

Nel primo tempo la supremazia udinese è stata premiata con una rete, un palo ed un rigore fallito. All'inizio della seconda frazione è arrivato il pareggio dei locali con Nicola Strazzolini che ha mandato il pallone in rete su servizio di Federico Cedarmas. La partita è proseguita in equilibrio e nel terzo tempo il risultato di 1-1 non è più cambiato.

Paolo Caffi

E i Merenderos... ballano il Twister

Sono ripresi i campionati amatoriali di calcio a cinque. In Prima categoria i Merenderos di San Pietro al Natisone hanno pareggiato la gara di recupero con la New Welding

andando a segno con la tripletta di Cristian Mulloni e le reti di Magnan e Daniele Cappello.

Nel successivo incontro con la Mai@letto la formazione sanpietrina ha pareggiato con una cinquina di Cristian Mulloni e il gol di Simone Vogrig. Nell'ultima esibizione con la Twister i Merenderos sono tornati al successo grazie alle reti di Michele Osgnach (doppietta), Gianluca Gnoni e Daniele Cappello.

E' stata rinviata a ieri sera, mercoledì 25, a causa del campo di Merso di Sopra innervato, la gara tra il Paradiso dei golosi e la Royal pub Gemona. Nella trasferta con il Bar Moreale i "pasticceri" hanno vinto con le doppiette di Patrik Birtig, Daniele Bastianci e Massimo Congiu e il gol di Marco Bassetto.

Ha ripreso il suo cammino vincente nel girone A di Seconda categoria la V-Power di San Leonardo che a Reana ha superato la Credi Friuli grazie alle 2 reti di Matteo Tomasetti e a quelle di Claudio Bledig, Cristian Trusnach e Bruno Paluzzano.

In Terza categoria la Carrozzeria Guion di San Pietro al Natisone è stata sconfitta dalla seconda della classe. Le tre reti dei valligiani sono state siglate da Andreas Gosgnach, autore di una doppietta, e Daniele Marseu.

Gli appuntamenti a Cividale

Sono quattro gli appuntamenti sportivi previsti nel palazzetto dello sport di Cividale nei prossimi mesi.

Si inizia domenica 29 gennaio con i Campionati regionali di pattinaggio artistico gruppi show.

Venerdì 17, sabato 18 e domenica 19 marzo il palazzetto ospiterà il Campionato italiano di pattinaggio.

Per domenica 5 marzo è invece previsto il "Criterium Giovanissimi", gara regionale di judo organizzata dall'Associazione Sportiva Judo Cividale.

Infine domenica 23 aprile si svolgeranno le finali dei Campionati provinciali Under 16 femminili di pallavolo, manifestazione organizzata dall'ASFJR di Cividale.

Volley, S. Leonardo abbonata al 3-0, ora ripartono le Under 16

Vittorie in Prima divisione e Under 14, sabato inizia il Torneo Friuli

La formazione maschile di Prima divisione della Polisportiva di S. Leonardo ha giocato ad Udine con la Vb Udine. La formazione valligiana si è imposta con un rotondo 3-0 (25-15; 25-22; 25-17 i parziali).

Venerdì 27 gennaio alle 20.30 a Merso di Sopra salirà

il fanalino di coda, la Stella Volley di Rivignano.

Le Under 16 giocheranno sabato 4 febbraio a Latisana con la Low West Volley alle 16 per la prima giornata del Trofeo Friuli. Le atlete valligiane sono state inserite nel Girone I assieme a C.S.I. Tarceneto, Deco art di Teor, Poli-

sportiva Zugliano, Kennedy e Low West Volley.

Le ragazzine della Under 14 hanno affrontato la formazione udinese Fortissimi superandola per 3-0 (25-16; 25-14; 25-5). La vittoria consente alla formazione del presidente Ettore Crucil di proseguire il cammino solitario in vetta.

Questa settimana la Polisportiva osserverà il previsto turno di riposo.

LE CLASSIFICHE

Prima divisione maschile: L.G. Computers 18; M.E.G.I.C. Volley 17; Polisportiva S. Leonardo, Caffè Sport* 10; Vb Udine 8; Il Pozzo, Blueenergy Codroipo, Polisportiva Mortelegiano 7; Vodafone Gemona 3; Stella Volley 0.

Under 14 femminile: Polisportiva S. Leonardo 20; A.S.F.J.R. Cividale 17; Kennedy 13; Credifriuli 11; Fortissimi 7; Pav Natisonia 4; Pav Remanzacco 0.



La squadra delle Under 14 che conduce la classifica del proprio girone con il presidente Ettore Crucil e l'allenatore Alessandra Messere

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE

1. CATEGORIA	
Stu Fagagna 16; Fagagna, Prontoauto, New Welding 15; Merenderos 14; Paradiso dei golosi*13; Royal pub Gemona* 11; Twister 10; Bar Moreale 8; Larla 5; Mai@letto, Nolvideo. Com 4.	
2. CATEGORIA - GIRONE A	
V-Power 15; Nuova Udinese Sport, Ristorante alla Frasca verde 14; Credi Friuli Reana, Newell's 7; Bella Udine, Pol. Valnatisone, Bar da Caty 5; Sporting 2001 4.	
2. CATEGORIA - GIRONE B	
Bronx Team 18; Gaffa.it 14; Manzignel 11; Parajso Amsterdam Arena, Stralo, Taverna Longobarda, Mitercell.it 8; Klupa 3; Real Madrats 2.	
3. CATEGORIA	
Bar da Erica 18; Danieli 15; Studio 84 13; Dal Lep 12; Dlf Abramo M. Impianti, Traslochi N. Vinci 8; Ahjax 7; Pizzeria Campana d'oro 6; Arcadia 2; Carrozzeria Guion 0.	

Ado an Giacinta malomanj zlata!

Ado an Giacinta Cont sta praznovala 45 liet poroke. Puno liet sta jih prezivela v Zviceri, seda ze puno cajta zivta v Fuoji. Ado je zaries neotrudljiv, an čeglih je paršu do zasluženega penziona, na počiva pru nič. Nimar organizava kikek, al pa piše kake bukva, al gre z njega bičiketo..., če diela vse tuo- le je zak njega Giacinta lepuo za anj skarbi!

Na fotografiji, ki je bla nareta zadnji dan lieta, Ado an Giacinta, za tiste, ki jih na se poznajo, so te parvi na pravi roki. Te drugi so bratje an kunjadi, ki so se kupe z njim veselil. Vse dobre jim željo vsi njih te dragi, v parvi varsti sinu- ovi Mauro an Ivan, hči Patrizia an njih družine.

Vse narbuojše draga Ado an Giacinta tudi z naše strani!



- Hejla Karleto, ka' te je skregala nazaj toja žena Jelka, de si takuo zas- karbjen?

- Oh ne, muoj Tonca, v moji hiš bargeske jih nosem ist an te zadnje besiede so nimar moje!

- An kere so tiste zadnje besiede?

- "Ja, draga Jelka, i- maš razon..."!

- Pogledi, muoj dragi mož, kuo je ljubezniv tuoj parjateu Giovanin, ki vsako jutro, kadar gre dielat objeme an bušne njega ženol! Zaki na na- redeš an ti takuo?

- Zatuo, ki na viem a mi bo Giovanin pustiu!

Mladi Rajko se j' biu zaljubu tu hči od te nar- buj velikega bogataza iz vasi. An dan je ušafu kuražo za iti na nje duom.

- Gospuod komenda- tor, sem paršu vprašat roko vaše hčere, ki me i- ma rada.

Bogataž ga j' resno pogledu an mu je jau:

- Videm, de si an liep mladenč an more bit, de moja hči se j' zaljubi- la, pa mi se zdi, de pri- deš od adne ubuoge družine! Povejmi, ku jo boš rediu če si an buozač?

- Oh ja, gospuod ko- mendator, sada sem buozač, pa potlè, ki ože- nen vašo hči ratam bo- gat!

Adna uoharna gospa v trgovini:

- Za dobruoto, dajte- mi dve sveče, kandelie- ne, za luožt gor na torto za rojstni dan moje cici- ce, ki jutre dopune stier lieta.

- Alora stier sveče, gospa.

- Oh ne, dve bo za- dost, saj moja čičica na zna še stiet!

Na poroki:

- Mama - je vprašala čičica - zaki novica je v- sa obliečena tu bielimi?

- Zatuo, ki je te nar- lieuš dan v nje življenju!

- Alora zaki novič je obliečen vas tu čarnim?

Adna čičica je hodila od hiše do hiše vprašat buogime. Tu adni hiši je ušafala adnega starega moža an ga poprašala, če ji more dat nomalo denarja.

- Na kero ime zbieraš tele sude? - jo je poprašu stari mož.

- Na čast našega Bo- ga! - je odguorila čičica.

- Alora dajmi vse, kar si zbrala, mu jih dan ist, ki sem buj star an ga bom videu priet ku ti!

Laurea in ingegneria per Marco Trinco!

"Sono Ugo Trinco, figlio di Gino Emilio Trinco da Savogna di Cividale, abbonato per tantissimi anni alla rivista che allora si chiamava Matajur, fin quando nel 1986 è mancato.

E' stato lui ad inviare e far pubblicare la fotografia del nipotino Marco a pochi mesi dalla nascita su questo giornale ed ora quel pargoletto è diventato grande e il 21 dicembre scorso si è brillantemente laureato in Ingegneria Edile discutendo la tesi su "Clinica neurologica di Genova: Adeguamento normativo / impiantistico e sopraelevazione di un piano".

Il nonno Gino, emigrato a Genova nel 1949, si è entusiasmato quando mi sono laureato in Ingegneria Elettromeccanica perchè in me vedeva il risultato di una vita di sacrifici fatta da emi-



grante lontano dalle sue valli per offrire un futuro alla sua famiglia.

Chissà come sarebbe felice oggi con suo nipote, se fosse ancora tra noi!

Almeno era presente la nonna Elvira Crucil di 83 anni che vizia il nipote come fosse ancora un ragazzino. Queste nonne!!!

Nella foto compaio con mio figlio poco dopo la discussione della sua tesi. Sono molto felice e, insieme alla moglie Franca, gli dico "Grazie, Marco".

Sarebbe per me un vero piacere conservare questa foto sul Novi Matajur del quale sono rimasto un affezionato lettore.

Grazie Ugo Trinco"

Questo scritto, giuntoci da Genova nei giorni scorsi ci ha fatto davvero molto piacere.

Ogni volta che un nostro abbonato che non vive qui "a casa" ci scrive, ne siamo felici, perché ancora una volta abbiamo la conferma che le origini non si dimenticano mai ed un filo che tiene unita la nostra terra (našo zemjo), con la nostra gente sparsa in ogni dove in questo mondo così grande (naši judje po sviete), è pure il nostro giornale, il nostro e vostro Novi Matajur.

Ringraziamo Ugo per la lettera e per la bella notizia.

A Marco congratulazioni vivissime da parte di tutti noi con gli auguri di tanti altri successi.

VENDESI

graziosa casetta indipendente, nelle Valli del Natisone, poco distante da Cividale. Telefonare ore serali 333 9617165

Štierdeset liet mož an žena

On je Mario Crast iz Podboniesca, ona je Antonietta Inneo an je iz Foggie. Sta se zapoznala puno, puno liet od tegà v Torine, kamar sta bla sla zavojo diela. Takuo je slo, de sta se zaljubila an se oženila.

Se deset liet sta tam kupe prezivela, potlè sta paršla zivet v rojstne kraje od Maria, v Podboniesac.

Na 29. decemberja sta imela srečo praznovat 40 liet njih poroke. Kupe z njim so se veselil vsi v družini, posebno hčere Federica, Cristina s Paolam an mali navuod Luca, ki ima šest liet.

Se puno ljubezni, sreče an zdravja vam, ki sta kupe ze tarkaj liet s strani vsieh tistih, ki vas poznajo an imajo radi.

Si sono conosciuti a Torino, dove erano andati tutti e due per lavoro. Lui era Mario Crast ed era di Pulfero, lei era

Antonietta Inneo ed era di Foggia...

E' andata che si sono innamorati e poi sposati. Questo succedeva quaranta e più anni fa, infatti il 29 dicembre del 2005 Mario ed Antonietta hanno festeggiato i loro primi 40 anni da marito e moglie. A festeggiare con loro la famiglia, le figlie Federica e Cristina con Paolo, il nipotino Luca di 6 anni.

Mario ed Antonietta, dopo aver vissuto a Torino, sono tornati a casa di lui, a Pulfero, dove tuttora vivono. Quaranta anni con tanti momenti belli ed altri meno, ma comunque tutti all'insegna di un amore e di una dedizione di tutti e due nei confronti dell'altro che in tutti questi anni non sono mai venuti meno.

A Mario ed Antonietta auguriamo di cuore tanti giorni sereni.

PODBONESEC

Gorenj Marsin
Zapustu nas je
Giuseppe Medves

Po dugem tarplienju je v mlieru zaspau Giuseppe Medves - Bep Bevandu. Star je biu 76 liet. Bep, ki je preživeu zadnje cajte v špietarskem rikoverje, je v žalost pustu brata Alda an kunjado Elio, navuode an vso zlahto.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Marsine v sriedo 18. zenarja zjutra.

SPETER

Barnas
Pogreb v vasi

V čedajskem špitale nas je zapustila Delfina Boscutti, uduova Scignaro. Delfina je imiela 74 liet an na telim svi-

etu je zapustila sina Silvana, ki z njega družino živi v Remanzage, neviesto Monio, navuode Agnese an Giorgio an vso zlahto.

Delfina bo za venčno počivala v Barnase, kjer je biu nje pogreb v sriedo 18. zenarja popudan.

SOVODNJE

Mašera
Umaru je Arturo Arneju

V saboto 21. zenarja smo se zbral go par Mašerah za

VENDESI

da stallone delle Valli del Natisone ottimo concime per campi e orti. Telefonare allo 0432/723147 ore pasti

AFFITTASI

a Cepletischis, nel comune di Savogna, casa arredata con riscaldamento. Tel. 0432/700293 - 711335

PRAPOTNO

Kodermaci
30.01.02 - 30.01.06

Stier lieta od tegà nas je na naglim zapustu Luciano Velliscig.

Luciano se je rodio par Kodermacih, v Idarski dolini, z njega družino pa je živeu v Corno di Rosazzo.

V teli zalostni oblietinci se na anj spominjajo sestre Lucia an Lidia, žena Gina an sin Marco, kunjadi, navuodi an vsa zlahta.

Da quattro anni Luciano Velliscig non è più in mezzo a noi. Luciano, nativo di Codromaz, viveva a Corno di Rosazzo con la sua famiglia.

Lo ricordano a quanti gli hanno voluto bene le sorelle Lucia e Lidia, la moglie Gina, il figlio Marco, cognati e nipoti.

novi matajur
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 16726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Vittorino e Norma, 40 anni di vita insieme

Cari nonni, il 26 dicembre 2005 sono stati quarant'anni che siete sposati e noi vi abbiamo visti sempre felici. In tutti questi anni avete avuto tre figli: papà Vanni, zia Loredana e zio Andrea.

In seguito la famiglia si è ingrandita con mamma Sandra, Paolo e zia Gianna; poi finalmente siamo arrivati noi nipoti, i magnifici quattro: Michele, Alessia, Enrico ed Andrea ad animare un po' le vostre tranquille giornate.

Avete affrontato con successo problemi e preoccupazioni perché vi siete voluti tanto bene.

Non tutti hanno la fortuna di arrivare a questo traguardo ed è per questo che vi auguriamo che la fortuna e la



salute vi accompagnino ancora per tanti anni.

Un grosso bacione dai vostri nipoti.

(Questi nonni fortunati sono Vittorino Oviszsch di

Postacco e Norma Cernetig - Smonova di Cernetig. Vivono a Postacco, ma vengono spesso a far visita al paese natale di Norma, a Cernetig).

PRO LOCO VARTACA SAVOGNA
sabato 11 febbraio
ARABBA
gita sulla neve

h. 5.00 - partenza da Savogna
h. 5.10 - Cividale stazione
treni
rientro... in serata
costo: 20 euro pullman
info: Paolo 338 2913450
info ed iscrizioni (entro domenica 5 febbraio): bar Crisnaro a Savogna (0432/714000)

CAI SOTTOSEZ. VAL NATISONE

Sabato 4 febbraio

CONVOCAZIONE
ASSEMBLEA
ORDINARIA
ANNUALE DEI
SOCI DEL C.A.I.

presso la sala parrocchiale a S. Pietro al Natisone alle ore 20.00

*"Kuo me lepuo
varje muoj brat!"*



**SVETA MAŠA
PO SLOVIENSKO**

v petek 27. januarja ob 19. uri
v Azli

mašavu bo gaspuod Natale Zuanella
pieu bo zbor Rečan z Lies

Kuo je lepuo imiet takega bratra, ki te takuo zvestuo varje! Telo srečo jo ima Aurora. Čičica se je rodila na 6. otuberja lanskega lieta. Čakali so jo mama Sonia Petricig - Polauščakova iz Tarčmuna an tata Andrea Ariatti iz Skrutovega, brat Simone, nona Santina na Tarčmuni, noni Giorgia Jurcova iz Gorenjega Barnasa an nono Cesarino, ki žive v Skrutovem, strici, tetē an kužini. Je velika družina, ki pru zvestuo varje an figota njih te malo an ona zahvale vse z nje liepim nasmiehom. Aurori, ki živi v Spietre, an nje pridnemu bratru Simonu želmo veselo življenje

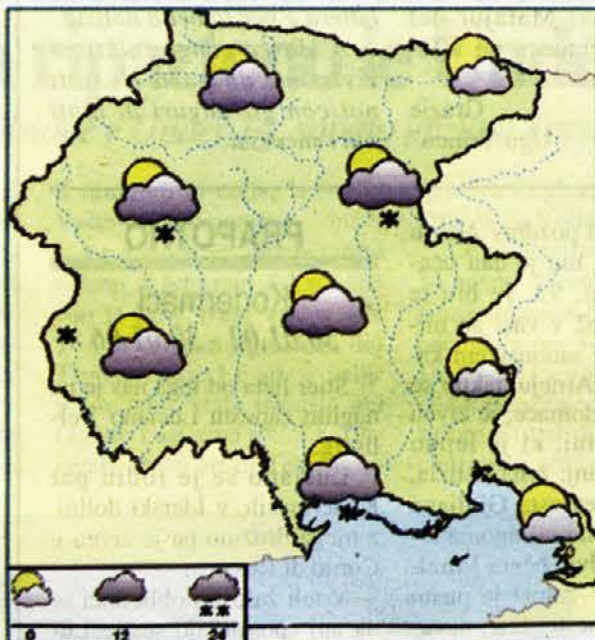


VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER - Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

CETRTEK,
26. JANUARJA

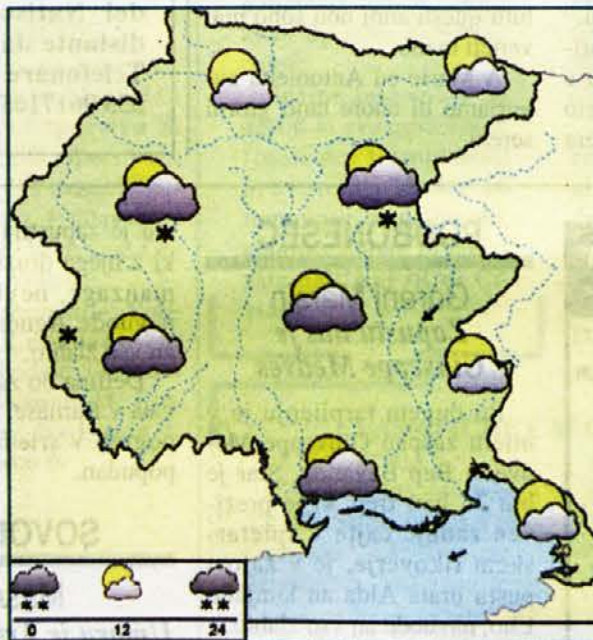
Dopoldne bo zmerno oblačno. Med dnevom bo oblačnost naraščala, proti večeru bo ponekod, predvsem v zahodnih predelih, lahko rahlo naletel sneg. Na obali bo pihala zmerna burja.



Najnižja temperatura (°C)	-7/-4	-3/0
Najvišja temperatura (°C)	0/3	1/4
Srednja temperatura na 1000 m:	-7°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-13°C	

PETEK,
27. JANUARJA

Spremenljivo bo ali oblačno. V predalpah bo lahko rahlo snežilo. Na obali bo pihala zmerna burja.



Najnižja temperatura (°C)	-2/2	0/3
Najvišja temperatura (°C)	2/5	3/6
Srednja temperatura na 1000 m:	-3°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-9°C	

SPLOSNA SLIKA

Višinski ciklon se bo iznad Poljske pomaknil proti Franciji: vreme se bo tudi pri nas poslabšalo, četudi bo naša dežela na obrobju dogajanja.

OBETI

V soboto bo na obali in v ravninskem pasu oblačno ali pretežno oblačno. V gorah bo spremenljivo z občutno višji temperaturami.

Ure sonca					Sonca megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevlhta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahlo	zmerno	močno	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*